

Secundaria

Willakuykuna maytu

Quechua chanka

Literatura 1 - 1°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

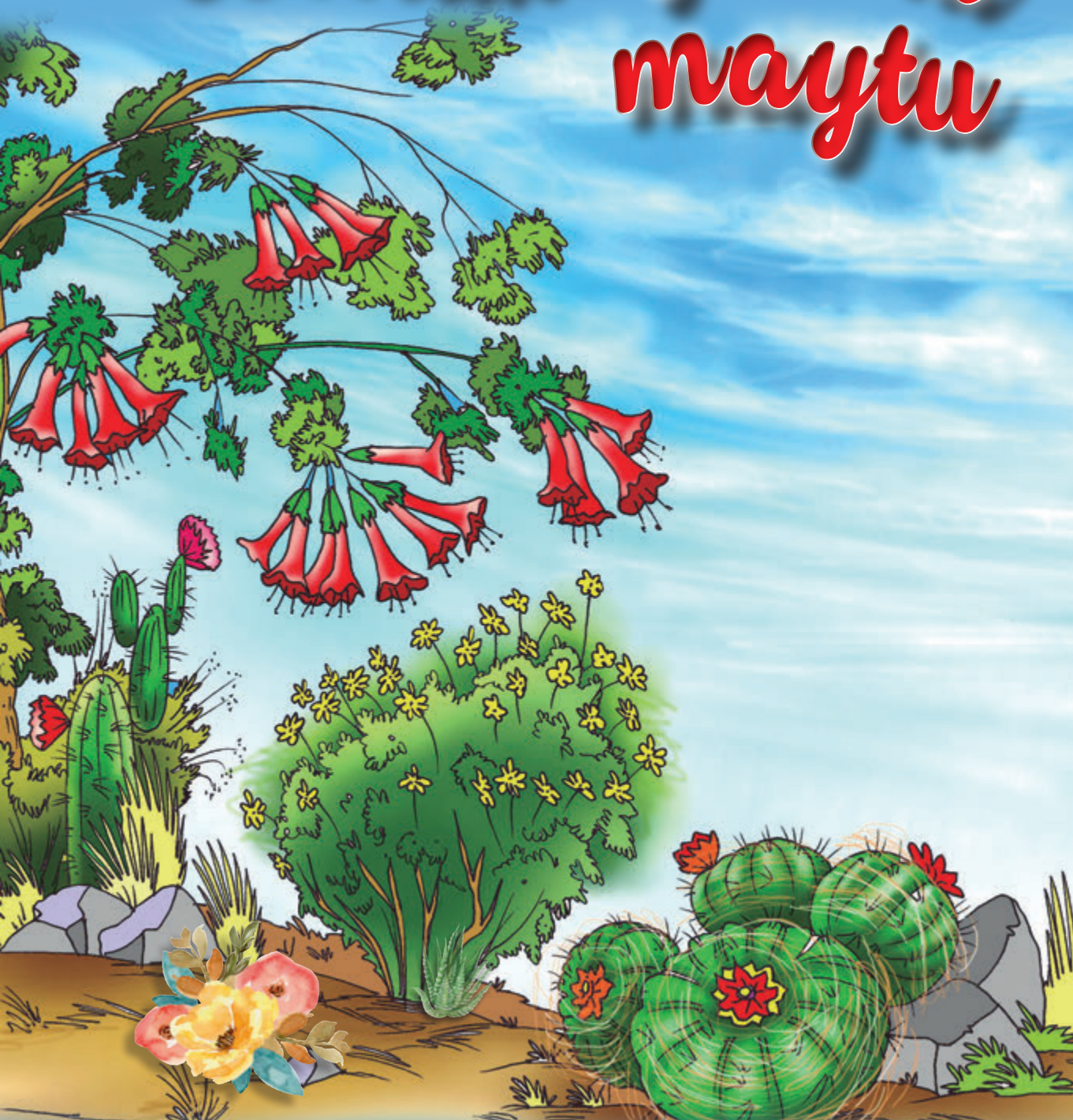
Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculum
N a c i o n a l

Willakuykuna maytu





Piru Suyupi Yachay Kamayuq

Simikunapi, Kawsaykunapi, Sapsikunapi Tukuy niraq Yachachina Umalliq

Iskay Simipi Kawsaypura Yachachina Umalliq

Willakuykuna maytu - Chanka
Literatura 1 - 1° Secundaria - Quechua chanka

©Piru Suyupi Yachay Kamayuq
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 5020 ejemplares
Impreso en setiembre 2023

Ruraq
Mauro Alberto Donaires Muñoz

Qichwapa qillqaynin qawapayaq
Clelia Violeta Pineda Matamoros

Llamkaypi yanapaq (Digeibira-DEIB)
Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Maytu tupachiq
Luz María Ataucuri García

Siqiq
Archivo DEIB-Digeibira

Allichasqa qawapaq
Moisés Cárdenas

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

2023-06943. yupawan Piru Suyupa Hatun Ñawichana Wasipi churasqa.

Kay maytutaqa paqarichiqkunapa mana munayninwanqa manam pipas mirachinmanchu.
Piru suyupi mirachisqa/ Impreso en el Perú/Printed in Peru





Riqsichina

Kuyasqa waynakuna sipaskuna:

Qampaqmi kay qillqasqa maytuqa. Kaywanmi pukllaqhinalla utqaylla yachayniykikunata allinta wiñachinki.

Kuyakuywanmi amawtapura huñunakuspayku qamkunapaq imaymana mana riqsisqa willakuykunata qillqarqaniku. Amawtaykipa, tayta mamaykipa, kuraq masiykikunapa yanapakuyninwan aswan willakuykuna nisqanmanta allinta rimanakunki.

Kay maytupi willakuykuna kaqwanmi aswan llaqtaykipa kawsayninta, yachayninta riqsinki; hinaspapas rimasqaykitapas ñawichasqaykitapas allintam takyachinki. Chaynallataqmi wakin runa masiykikunawan hawkalla kawsakunaykipaqqas yanapasunkim.

Kay maytupi qillqasqa willakuykunataqa munaykunkipunim. Sumaq kallpachasqa willakuykunatam qawaykunki. Kay qillqasqa maytuqa ancha kuyasqayki masiykihinam, chaymi sumaq sunquwan qawaykunayki.

Kusisqalla, kuyakuywan ñawichaykuy.



Kaqninkuna

Presentación

1 Taqa

Llaqta ayllumanta willakuy	7
Warmi hurquy Ankamanta	7
Kaminakuy	16
Chupika	23
Wichqanapi tusuy yachay hapisqaymanta	40
Wakcha warmachakunamanta	56
Wawa wischuna	62

2 Taqa

Llamkaymanta willakuy	68
Qaqa kuchuy, rumi pakiy yachay	68
Ñawinqupa kamachikuq mina tarisqan	78

Minapi llamkasqay	83
Illarikuy	91
Qiswa chakakuna simpaymanta	100
Willka llaqtapi sipinakuypi ayllu runapa kutichiynin	110

3 Taqa

Kawsay uywaymanta willakuy	117
Sarapa llakisqan	117
Amaru chaqwasqanmanta	124
Kanlalay quchapa kuyakuyninmanta	132
Katacha wikuñachanwan	139
Mawka papa musuqwan tinkusqan	146
Suqus pukyu quñi kasqanmanta	150



Llaqta ayllumanta willakuy

Warmi hurquy Ankamanta

Kuskachaqninchik tariyqa hukkaqninpiqa tumpa sasam, kaytam Upawachu llaqtaman chayaspay, huk ayllu wasipi samapakuspa iman kaqta qawarqani: Kay llaqtapim huk llaqtakuna rurayninmantaqa, hukman niraq kuskachakuyta iskay ruraypi qispichisqaku, hukninmi “chawamanta” nisqan sutiyuq, chayqa qunqaymanta rurasqam, hukninñataqmi “rimanakusqa” nisqanmantaña paqarimusqan.



Chay iskaynin rikchaypi warmi hurquymi **Ankawan** sutichakun.

Warmi qurquy kaqninpim qallariy, warmiwan kuskachakuq munaq qariqa ayllunkunaman willakun, sichus paykuna warmita riqsispanku allinpaqhina kaptinqa anri ninku, mana chayqa huk patmakunamantapas paykunapa allin rikusqankutam maskapunku.

Tuta chayaraqamuptinmi, yananchakuq munaq waynaqa aylluntinkunawan warmi kuyasqanpa wasiman asuykunku, achka upyana aqata, kaña rahuta, kukatapas, pitanayuqta ima aparikuspa, pasñapa ayllunkunaqa manam ima ruraytapas atinkuchu, paypas manam yachaapas tukunchu,



imarayku chaypi tarikuspa wasi watukusqankuta. Warmipa wasin watukuqkunapas manaraqmi imaman chay ayllu asuykusqankumanta willanraqchu, sinkanankutaraqmi suyanku, aswan warmipa tayta mamankutam sinkachinku, chaynasqa kaptinkuñam, hukuna rimaqhinalla kasqanman chayanku. Chayhinam: – Tayta Maryanu, kawalluymi allintaña puqurquspan, yanan maskaypiña purichkan – nispa nin, warmipa taytanqa chay rimasqanwan tumpataña unanchakurquspan: – ¿Ichapas wakillayta qawapayachkan? Paypas munaypaqhinañam purichkan...– nispan kutichin, chayllapim qaripa ayllunkuna: – ari warmaykimanmi hamurqaniku– nispa ninku. Sichus warmipa ayllun anri niptinqa,



yananchakuy munaqmi umanmanta chakinkama musuq pachawan churachin.

Chaytaqa yachasqañam kay apakusqa risqanqa, chaywan kuskatam huk kuyakuyninkuta tayta mamankupaq churapunku. Manaraq pachata ustuchispankum, pacha tinkayta ruranku, chayqa kañawan utaq aqawan pacha hawanpi ruqanawan tinkasqanku utaq challasqanku, chayqa allin kawsaypi kuisqa yananchakunankupaqmi. Kuskachakuq warmita pacharqachimuptinkum, qaripa wasinman takispa, hayllikunawan, harawikunawan ima apakunku, wakinpiqa iñiy wasimantapas kampana waqtaykamunraq, kayqa ancha kusikuy pacham, chaypim kuyaqkunapas kayhinata takinku:



Ankallay anka, apanichu icha manachu

Ankallay anka, hurqunichu icha manachu.

Qaripa ayllu wasinpiña kspanku, kuskachakuq pasñaqa aylluntinkuna allin chaskisqa kanku, waytaykachispam allin mikuytapas qaranku hinaspa qirukunapi kañata, aqata upyaykuspanku lñiy wasipi may pacha kuskachakunankuta akllanku. Chayllapitaqmi marqariqninkutapas akllanku, chay tukusqanpiñataq warmipa ayllunkuna wawa churinkuta hamuq masanpa makinpi saqiykuspanku wasinkuman kutirinku.

Huk punchaw manaraq yananchakuy chayamuytam, kuskachakuqkuna ayllunkunata, kuyaqninkutawan chaypi “yanachakuy tinka” ruranankupaq qayamunku, kayqa kayhinatam rurakusqa: kuskachakuqkunam, marqariqninkuwan hinaspa wakin kuyaqkunawanpas huk muyu kanchata rurasqaku, chaypa chawpinpim uña misa patachata churasqakuña, chaypa chawpinpim huk llaspa matichata churasqaku, chaymanmi kuyaqkuna kuyasqankumanhina, marqariqkunamanta qallaripa qullqikunata churanku, hina kay pachapitaq yananchakuqkunaqa huk rikchaq imakunatapaspas

quchikunku, wakinmi mankakunata, puyñukunata, pirurukunata, piskakunata, chumpikunata, warakakunata, huk achkam kaqkunatapas apamunku.

Paykunañataq pay nikuspanku kuyaqkunaman hatun qirukunapi aqata, kañatapas upyachinku, hina chaypitaqmi yananchakuy kasqanman riysinankupaq kunakunku. Yananchakuy punchawqa, kasarakuq warmiqa, qaripa qusqan musuq pachawanmi pachakun hinaspam chukuntapas sumaq waytakunawan waytachin, qaripas hinallam chukuta waytachisqata churakun, hinam kuyaqninkunapas waytachisqakama kuskachanku. Iñiy wasipi yananchakuy tukuytaqa, qaripa ayllunkunam kuskachakuqkunata llapan kuyaqkunatawan suyanku, chaypim timpuchisqa aqata, ima hinam kay kasarakuykunapi kasqan hina qarasqaku.

Kuskachakuq qaripa taytanmi llumchuyninta
kuyapayaykun, hayllanpi qunqurikuspan
makallaykun hinaspam makinmanta hapin, chay
hinallatam warmipa ayllunkuna qariwan ruranku
hinaspañam kay kaqta wakin ayllunkunapas
rurasqaku. Chaypim yanachakuqkunaqa llapan
kuyaqninkunaman mikuyta qaranku, sapakamam
ayllu kuyaqkunaqa mikuy chaskikunankupaq
matinkuta apakunku, chaypim paqupa utaq
llamapa aychantapas yanusqata chaskinku,
kuskantañataq papa chupita qarakunku.



Kuskachakuqkuna chulla matimantam
marqariqkunapa qayllanpi chaypiqa mikusqaku.
Raymiqa tutaykunankama rurakun, chaypim isqun
pacha tutataqa, marqariqkuna kuyaqkunata
mana ripuy munachkaqta qarqunku, chaypi
kuskachakuqkunawan puñuchiy nisqata
ruranankupaq, chaypaqmi allichasqa wasi kasqa,
chaypim takispanku wichqarqunku, chaytaqa
kayhinatam takisqaku:

Puñuchi, puñuchi,
Warmakunata puñuchiy...
Mana puñuyta munaptin...
Itañawanña hillpuykuy
Mana Siriyta munaptin
Asutiwanña waqtaykuy...

Rimanakusqamanta kuskachakuyqa, huktaqmi kasqa, waynakuna kuyanakuspan hinaspa imatapas qunakuspanku rimanakusqakuña, chaytaqa manas ayllunkunaqa yachankuchu, chaymantañam ayllunkunaman willarqamunku, paykuna allinmi niptinkuqa chayllapim warmi qurqupakuyta rurasqaku, qawasqanchiktahinalla pacha tikrachiypapas, raymichakuspa hurqupakunkupas, chayqa mana riqsipakusqa hinallata rurasqaku.



Kaminakuy

Llaqtakunapa hatun raymin chayaraqamuptinmi, ayllun ayllun raymitaqa ruranku, Wanka Willkapi urqupi chakanakunapa raymintahina chulla pachallapi ruranku, chay pachapim, raymi kamachiqkuna tinkuyta ruranku, hukpiqa tusuqkunata llallinachinkuhina; wankar, taqraka waqachiqkunatapas hinalla arpawan wiyulin waqachiqkunatapas atipanachinku hinaspa chay pachapitaqmi kaminakuyta ruranku.



Kay kaminakuy nisqanta raymichakuqkunam,
ayllunkunawan, kuyaqninkunawan kuska
ruranku, mayu patanpi, chimpan chimpan
churakuykuspanku, qaparispanku, hayllikusparaq,
harawikuqhinalla qayaykachanakuspanku
pinqachinakunku. Wakinpiqa rimasqankuwan
nanachikuspanku warakawan rumikunawan
chamqanakuyipi chayqa tukun, hukninpiqa
mayuman iskay ayllupa qullananku yaykurquspa
chawpipi sikunakunku. Sichus mayu achka yakuyuq
kaspera chay maqanakuqta hukkaqninpiqa
aparqarin, chayhina kaptinpas chay kaminakuyqa
manam awqasunqu kayllachu, aswanqa



chaykunata riqsichispam, runakunaqa ayllunkupipas
siqilla kawsakunku, ima hinam purisqanku ayllupa
yachaynillanpi kasqanrayku. Wanka _Willkapaqa
tawan ayllupim rakisqa, chawpi llaqtaqa
qalakunapa, mistikunapa tiyanallanmi, muyuriqninpi
mayupa rakisqan hichpan uran ayllukunam
Santa Ana (Chukchu), chimpanpi San Cristobal
(muqu) tarikun, hanaypi Yananaku (butun kutichi),
chimpapi Ascensi3n (wiqa), chay ayllukunam Ichu
mayu risqanpi chimpan chimpan churakuspanku
kayhinata ruranku, qunqaymanta: -¡Aqay, waqay...!
¡Kayqaya kaypi qari ayllukuna kachkaniku!,



¡kuraq kallpaykuwan pachasqa...!, ¡manam hukkunahinachu chukchuspa macharisqallaña uma pakasqa hawakamuniku...! – nispanmi kaminakuyta muqukuna hallarichin, chimpapi kaq ayllupas:
–¡manam ñuqaykuqa mayupa harkasqanmantachu rimakuniku, ñuqaykuqa uyapuranakuspam imatapas rimakuniku...! ¡Yanqaña muqukunaqa karullamanta siminta pakaspanku rimapakunku...!
– nispanmi kutichikun, chaymantaqa: – ¡Manachum, manachum ¿Tiburciucha waqra kasqantaqa riqsinkichik? Qillu pampa quchapi Yawli pasñawan qiquykachakusqanta! – nispan kamiyta



qallarín, chimpamantañataq Tiwukuchaqa amachakunanrayku: – ¡Ari! ¿Manachum yachanki yaw luqlu warmiyki ñuqawan kasqanta? ¿Inka Quchapi qala sikilla armakusqaykuta? ¡Icha ima ninkim yaw china?! – nispan, warminñataq: – ¡Manam yanqa kuchiwanqa tinkuymanchu karqa! ¡Usuchikuymanchiki! ¡Kunanmi qawanki, kamachikuqpa hayllanpim kayta kutitikraspa willakunki...! – nispan manchachin, kutiripanmi: – ¡Allinpaqchiki mamay huktawanchiki wacharqachisqayki...! – nispan nisparaq kutirin, qipanmantam kamachikuq amachan: – amaña chayhinataqa niychu...hukmantaña kamikusun–



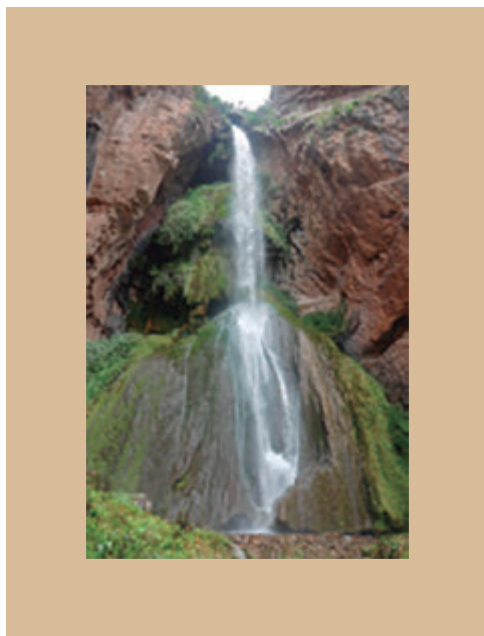
nispan, chaymi: – ¡waqaya! ¡aqaya...! ¿Manachu Kusichapa atuq kasqantaqa yachankichik? Qichqan muqumanta uwihata altarqamuspan wayqupi nakasqanta? Qatupiñataq uywasapam kani nispan ¿Rantikusqanta? ¡lchaqa manataq uywallanpas kanchu...! – nispan chukchu ayllumanta kamikuy, chimpamantaqa: – ¡Arí! ¿Manachu qamwan kuska rantikuspanchik aqa wasimanraq rispa upyaysiwarqanki?, hinaspa wakintaqa wasikipaqraq tullunkunawan chupi mikunaykipaq ¿Qurqayki? – nispan kutichikun, hukninga: – ¡lulla mana kumpaariyki wantinu uywan watukunanmantam qamqa ñuqawan yanapachikunki! ¡Yaw suwa!



¡Haykatarraq hinalla suwapunki, machu atuq...!
– nispan kamin, hukninga piñapakurquspan:
– ¡Qari kaspaykiqa kay mayu chawpinman hamuspayki, chaypi sikunakurusun!, ¡yaw chinaylas hamuy!, ¿mapas mana hamunkichu? – nispan maqanakuyapaq qayan, hukninga: – ¡Qipa punchaw kamachikuqman rispa waqapayanaykimanta llakikuyqa, sikiykitapas tikrarqusaqmi ñuqaqa– nispan, yakuman yaykuspan chaypi sikunankunku. Huknin hanay chimpakunapipas hinallam kaminakuyqa kachkan, chaypi llapa ima runakuna huchallikusqankumanta hurqunakunku, wakinpi asikuyllapaqña chay kaminakuyqa, wakinpiqa chiqap kasqanpiqa, runapa rimayninpi tarikunchik, wasikunapipas waqrakuy kaptin maqanakuypipas wakinpiqa tukun. Chay kaminakuy tukuytam runakunaqa chimpan chimpan, mayu patan pampakunapi tususpanku aqata, kañata upyaspa ima kusikuspanku raymichakunku. Chay kaminakuymanta llusqirquspa, huk punchawqa runakuna manam awqanakunmanchu, raymipa rurakunan kasqan rayku, wakillanmi ancha pakasqa huchallikuy tarisqapi kamachikuqpa qayllanpi uyapurachinku, mana qipa punchaw chay mana allin kananpaq.

Chupika

Chay sutiwan Anchunqa
llaqta chimpan paqchata
sutichanku, chayqa
Hatun Wayllay patma
Chupas nisqapim
tarikun, chayqa chunniq
wayqum, manam pipas
chaymanqa hinallaqa
yaykunmanchu, achkam
imakunapas chaskisqan
kuyakuyta churapuspam
manukuyninta

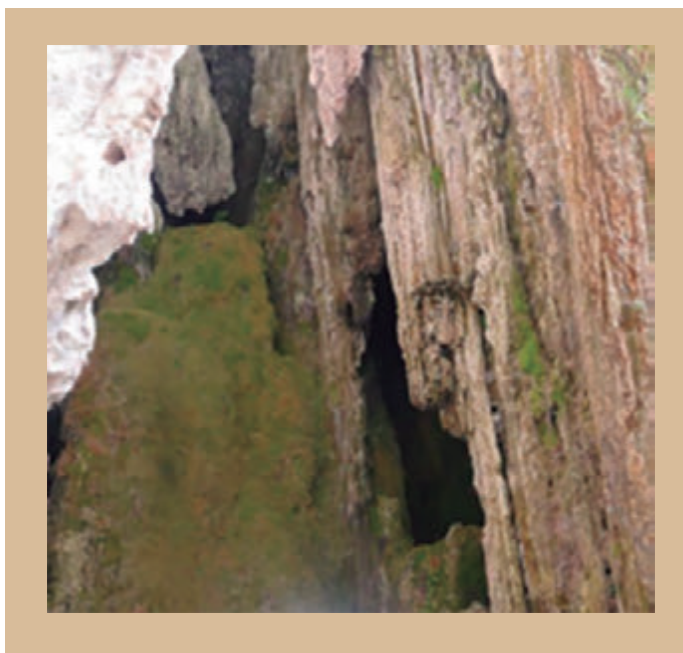


mañakunku. Ñuqam
wasiy Muya kanchapi rupaychakuchkarqani,
hinaptinmi tayta Malchi Yawllilawa, punkuyta
takaspan qayamuwan: Tayta Milchu: –
Ñuqallaymi watukamuchkayki –nispan
yaykurqamuwan, ñuqañataq: – ¿Imallapaqmi
taytay asuykamuwanki?, ¿manataq allillaqa
llumpaytachu rimanakunchikpas? – nispay
nini, payqa: – ari allinmi chay nisqaykiqa,
pampachaykullaway tumpa qaqchu uya
kasqaykichá manchachiwanpas...icha imaya...–
nispan kutichiwan, musuqmanta rimarispanmi: –
Iskay qari churiykunam kan, paykunam anchata
takikunata waqachiyta kuyanku, chaypaqmi

rantichiwaraqaku, huknin arpata, hukninñataq wiyulinta, yachay hapinakupaqañataq, tayta Akilnuta kunakurqani, paymi yachachichkan chaykuna waqachiyta, ichaqa waqachiptinku, mana allintachu waqan, aswansi pantay qapariykunata aqtuchin, chay hinapi mana imatapas kunankama qispichinkuraqchu– nispan willawan, ñuqqa: –chay rurasqaykiqa allincha kachkan, ¿ichaqa ñuqataqa imapaqtaq maskawanki?– nispa tapuni, payñataq: –taytallay amam piñakunkichu, ichaqa kuyaq masiyki Akilinum niwarqa, paqchamanmi kay waqachinakunata apasun, chaypiñam sunquchakuspanku allinta



wamunqaku– nispam willakuwan, musuqmanta: – may paqchamantaq aparquchwan tayta niptiyimi, tayta Milchupa yanapakuyinta mañakusun, paymi may paqchamanpas apawasun, icha kay hichpan uku wayqupi Chupikamanpas kanman, nispanmi willawarqa, chaymi tayta qamman riysiwanykipaq hamullachkayki, yachaynikimantaqa chaninchapusaqaykim, llapa ima niwasqaykitapas rurallasaqmi– nispan pitukuspan mañakuwan. Ñuqaqa mana munaspay: – ¡Imachá chay Akichaqa!, rinrintapas kuturqusaqmi, ima hinapim sutiya chaykunaman churan, chayhina kaptinpas, chay paqchaqa sirinayuq paqcham, huk yayakunapapas tiyananmi chayqa – nispa amachakuni. Taytakuqa huktawan hikutawan:



– ¡Taytallay Milchu amaya hinaqa kaychu!, arí yachasqaymanta sasatam mañakuchkayki, pimanma risaq, qam punim chay paqcha waqaychaqnin kanki, wakin yachapakuqkuna chaypiqa wañuyta tarinkuñam, ichaqa ayllullaykim chaykunapi wasinpihina hawka purikunkupas– nispan mañakun. Ñuqañataq: – runallam yanqata chaytaqa rimanku, ichaqa kuyaq masiy kasqayki raykullam riysisqayki ¿Warmaykikunaqa kaymantaqa iñinkuchu?, mana chay kaspaga yanqam kanman, qapaqkunapa piñakuynintam tarinmanku, qampas manachiki chaytaqa munawaqchu

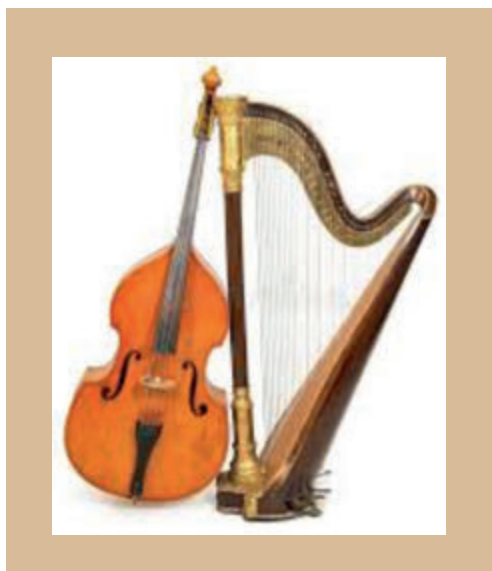


– nispa kaqta willani, machuqa tumpata mancharikuspan: – ¿Paykunapas tayta paqchaman rinankuchu? – nispa tapukun, ñuqañataq –¿Nis pikunamá chay waqachinakunamantaqa ñuqapam ninqa? qapaqkunaqa tapunqam, chaytam allin sayanakupaq willanayki, imatapas qawaspanku mana ayqinankupaq, qaqaman wikaparqamunkuman...chayta allinta tapuykarqamunki, chay Akilinuchatawan yanapawanapaq apamunki, imapaqmi chuta qallu...– chay nispaymi willani, mana qipa punchaw imapas kaptin awqawanapaq.



Wasinmanmi machuqa tumpa llakisqa kutin,
chaypi churinkunawan allinta rimanakusqaku,
mana ima kaptinpas mancharisqa kanankupaq
hinaspa Akilnutapas kunamusqa yachachiqnin
kasqanrayku. Akilinuqa kay yachaymanta sullka
yachapakuqniymi karqa, chaymi yanapawananpaq
mañakurqani, allinmi nisqankumanta taytakuqa
qipisapallaña hallariy kichkachinta apamuspan
chayarqamuwan: – tayta Milchu kayqaya
kutirqamuni, minkakusqallaymanchiki riysiwanki,
ichaga ¿Imakunatam rantipakamusaq?, lliw
kapuqnintach willawanki chaymanhina allinta
haywarikunanchikpaq, chaypi ñuqanchikpas
yayakunawan kуска kusi kananchikpaq – nispan
mañawan, ñuqaqa:– Punkupim Machu hañachu
harkapakun, chaypaqa puka llamputa, kuka
muruyuqta, sara upitutawan qarananchik, kanchapi
tusuninkunapaq, ñawin aqata, kuka kintuta,
pitanayuqta, wanchuy kañatawan qukunanchik;
sirinapaqñataqmi, chalamanta apamusqa chunka
iskayniyuq kuskata pallarta, purututa, quri hawinkapa
murunta, pasasta, iskaykama piskuta, miski winuta,
qichwamanta tawan qarway sara kaspantin, puka
rawilwan waytachisqata, sara wiñapu upita, llama
wirata, utaq kaptinqa wikuñamantapas kanmantaq,
tawa quwipa sunquchan yawarchantinta iskay
matikunapi rakisqata mikunanpaq; yunkamantaqa
churakunanchik kintunkuna akllasqata,

pitanakunata, rantiy qanchis samaypa asnay yakuta; ñuqanchikpaq kukata, aslla kañachata ichaqa allin pachakusqa lapi luquyuq rinanchik. Hina rakisqayku punchaw chayaraqamuptinmi tutaykuqta Hatun Wayllaymanta purikuqhinalla llusqirqaniku, paykunam uranta rinku, ñuqañataq hawanta rini, Chupas urachanpiña tinkuspayku tutaykunanta suyaniku. Chaymantaqa punku waqaychaqpa chaninta qunaykupaq uraykuniku, chaypim waqaychaqnin hatunkaray tuku pawaraqamuptin qatiwaqniykuna anchata mancharinku, chaymanmi nisqaykuta llampuwan churapuniku; pitanawan pukupayaspa, rahuwan tinkaykuspa suyaniku, chayllamantam punkumanta waspihina



lluqsirqamun, chaytaqa yacharqaniña, hinaspam:
– ¡Haku chayqaya kichaykarqamunña! ¡amam
imawanpas mancharinkichikchu! ¡yanqam
kaypi qipakuwaqchik...! – nispa nini. Chay punku
uchku machayman haywarinakuspa yaykuniku,
arpapas, wiyulinpas, llapa ima qipiykupas
kuskaykuwan yaykun. Uku machaypim huk
paqcha kasqa chaymi takiqhina machay ukunpi
rumi qaqakunawan kuska waqamun, chaypim
kuchullapi runakunata sayachini, paqcha qayllanpi
kusikanchahina pampacha rumiwan muyuchisqa
kan, chaytaqa manam sarunmanchikchu,
chaypim tusuqninkuna sayanku, paykunapaqmi
haywarikuyta churapuni, paykunaqa chaylla



chaskirqamuwanku. Hinas pam pampapi
iskay runakuna rikurirqamun tusuq pachawan
churakusqa: – ¿Pitaq qamkuna kankichik?,
¿Imapaqtaq ñuqaykuman hamuwankiku?
– nispam tapukun, ñuqam: – taytakuna
rimaykullaykichik ñuqallaymi riqsinakusqarayku
manukuyniykichikta mañakuspay anchuykamuni,
kay iskay warmakunam kapuqninchik takikunata
waqachinankupaq sunquchakurqunku, chaymi
waqachinanku allin yuqyananpaq sirinachiypaq
hamurqaniku – nispay mañakuni, paykunaqa:
– arí qamtaqa riqsiykikum wakintaqa manam,
¿Kaypichus Akilinupas kachkan? – nispan
watukun, – hinaspaqa apamusqaykichiktaya
qarawayku nispan akuykunaykupaq kunawanku,



chayraqmi kukachata aypunakuspa kintunkunata
akllapuspayku quniku hinaspa Mama paqcha
Sirinamanta watukuni, paykunaqa: – payqa
qayanallam kachkan, hina urqu ukunpi quchanpim
puñun – nispa. Musuqmanta: – waqachinakunata
kay qayllaykuman apamuychik – nispan
rimarqamun, chaymanmi huknin warmaqqa
asuykuchkarqa: – ¿Pitaq qamqa kanki?, ¿manachu
chukullaykitapas hurqukuwaq? Kayqa yupaychakuy
wasim – nispan qaqcharqun, Akilinuñañam: –
pampachaykuwayku tayta, warmaraqmi kachkan,
manaraq kaykunamanta yachanraqchu – nispan
amachan, payqa: – hukninmi mana iñiq kachkan,
wanakuchun, mana chayqa manam mama



Sirinaqa llusqsimunqachu ¿Icha nanapakuytaraqchu munan? – nispan qawan, taytanqa: – ¡jama iskayyaychu maqta! – nispan anyan, chayllapi maqtilluqa nanaywan, kichka tipasqahina kaspa wiksanta llatakun: – ¡Ari tayta iñinim, kacharillaway! – nispan mañakun, chaypi chay nanaynin ripukun. Tusuqkunaqa: – ¿Pitaq kay warmakunapa marqay yachachiqnin? – nispan qayamun, –ñuqam tayta nispanmi Akilinuqa asuykun, tusuqñataq: – arpata hapispa waqachimuy – nispan uyarin: – ¿Ima saqrataq kayqa, chaqrata waqasqa? Paqchata uyarispayki tiquy – nispam paqchata uyarichin, payñataq arpapa qaytunkunata tiqun, chayqa yaqa chuyataña waqamun, wiyulintawanmi hina



paqchata uyarispan tiquntaq, chayraq chuya kasqanpi waqachinankupaq warmakunata qayan: – asuykamuychik warmakuna, kunanmi allin sunquchakusqa kasqaykichikta qawasun – nispanku hikutanku; iskaynin warmakuna sayarispanku arpawan wiyulinta waqachiyta qallarinku, chayqa: – ¡Chawallaraqmi kachkankichik! – nispan michakun, – Akilinuqa gam waqachimuy, manam allintaraqchu yachachisqanki – nispanku qaachanku; Akilinuqa arpata hapiykuspan takita waqachin huknin warmañataq wiyulinwan kuskachan, chayqa yaqaña qispirqachinku, paykunañataq kaptanankuta hapispanku tusuyta



hallarinku, hukninpas arpata waqachiptin Akilinu wiyulinta waqachin, iskay kimsata tusuchkaptinkum qunqaymanta qaqapi paqcha qipanmanta huk sumaqllaña sipashina warmi rikurirqamun: –¿Pitaq puñukusqaymanta churmichawaspan kaypi kachkan? – nispas sumaq uyarikuy simiwan tapuwanku, chayllapim tusuy pas takyarqun, tusuqkunaqa kurkuykuspanku rimakuykunku: – mamallay kaypim kay runakuna watuqninchik asuykamunku, chuya sunquwan kaptinkum chaskiykurqaniku, qam kikiyki waqachinankuna sumaq saminchanaykipaq – nispanku willanku. Warmiqa Mama Sirinam kasqa: – ¿Qamchu Milchu



kachkanki? Unaychamantaña watukarqamuwanki
– nispan niwan, ñuqañataq: – mamay ñuqaqa
kamachiyllaykipim kani, sunquypim apakuyki
hinaspa wasiykitaqa mana allinkunamanta
harkani – nispay amachakuni; payqa ari chayta
riqsispaymi anchuykunaykita kichani, ¿imallatataq
apamuwarqanki? – nispan mañawan, ñuqañataq
misanta mastapuspay llapan munasqankunata
qayllanman churapuni, payqa qawaykuspanmi
kuyay sunquwan aptarikuspan uku wasiman
aparqun, chaymanta llikllayta kutichivaspan:



– ¿Pikunataq paykunaqa? – nispan tapuwan,
ñuqaqa: – paymi Akilinucha yanapawaqniy,
payqa kay iskay warmapa taytan, kay iskay
warmakunañataq takikuna waqachiypaq
sunquchakuqkuna kanku, harawikuq sutintaqa
qamchiki mamay kunan churapunki – nispay
kutichini, payqa: – allinchiki nispan warmakunataqa
qayan: – ama manchakuspa warmakuna
asuykamuwaychik, kunanmi rinriykichitapas
kichasun, Akilinu qampas asuykamuy, paqchapim
kaykunataqa quri rinriyuqta rikurichisun – chay
nispanmi huk sumaqllaña uyarikuq takita takispan
paqchapi umankuta paqcharachin: – kunanmanta



arpa waqachiq Waraqu Tinkaq sutiyuq kanki,
qam wiyulin waqachiq Wayra Sukachiq sutiyuq
kanki – nispan sutichan – qamtaqa Akilinu warma
kasqaykipim samincharqaykiña iskay kutitaraq
– nispan tukuykun hinaspam, waqachinankuta
paqcha yakuwan challaykuptin hukman
llipyaqhina rikurirqunku. Chaymantaqa quri
tiyananpi tiyakuspan: – kunanqa samakusun,
apamusqaykichikta qarawaychik – nispan
kamachiwanku, chaypim kusiona kukata, aqata,
kañatapas kuskayku upyaykuraniku. Sirinaqa : –
kunan uyarinaypaq waqachipuwaychik– nispan
warmakunata kamachin, paykunaga hatarispanku
tusuy takita waqachinku, tusuqkuna kaptanankuta

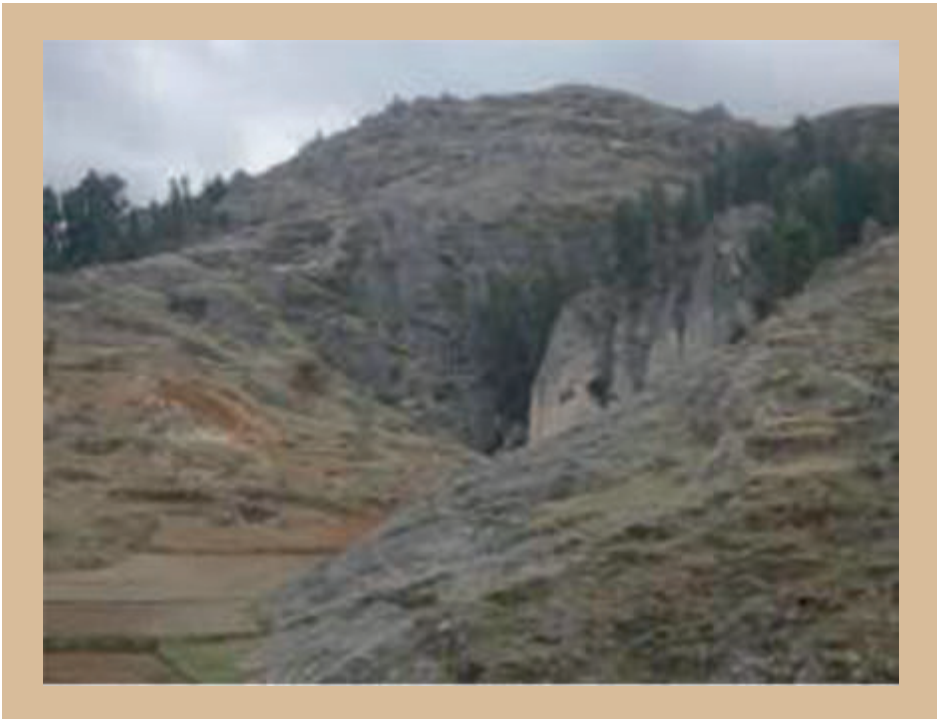


hapiykuspanku tusunku, chaypiqa sumaqllataña
arpapas wiyulinpas uyarikamun, huk tusuyta
tukuspan: –ñam samakunay pachaña, qamkuna
kayllapi achikyananta suyankichik, jyanqataq
puñurquwaqchik!, allintaraqmi waqachinakuna
sirinachikunan– nispan hinalla paqcha qipan
punkunta chinkarqun, chay hinallapim tusuqkunapas
chinkarqunku, ñuqaykuñataq akchikuspayku kukata
akuspayku pitaspayku ima qiparqaniku, pichiw
waqaytaña qaqamparqunaykumanta allimanta
lluqsirqaniku. Chay hinapim llaqtaman kutispa
kusikuywan raymichakurqaniku, warmakunaqa
kunankamam sirinapa churasqan sutinkuwan
maypipas raymikunapi allin riqsisqa purinku.



Wichqanapi tusuy yachay hapisqaymanta

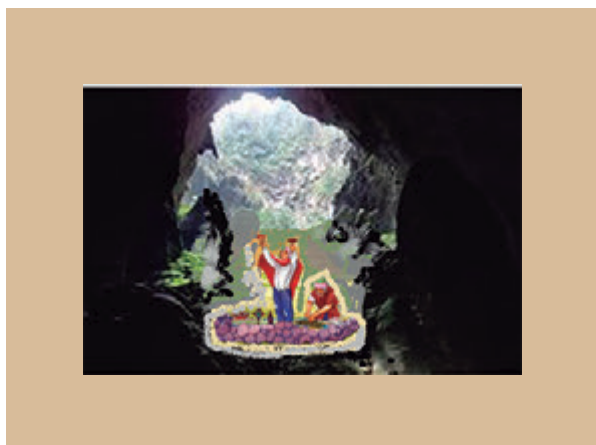
Ñuqaqa taytaypa pichqa churinpa qipanpiñam paqarirqani, ichaqa taytaykuqa ancha sunquyuq runam karqa, paymi imapas pisiwaptinku huk uku wayquman siqaykuq, chaypi tutaykuspan qatiq punchawkama tiyakuq. paqarinnintinta manaraq achikyaytaqa wasiykuman wayqakunapi imapas apakusqa qispiramuq, manam chay apamusqanta qawaqchu kani. Chaytam llaqtaman apaspa qatupi rantikamuq, chay qullqichasqanwan imatapas mikunaykupaq rantipakuq. Ichaqa ñuqam layqa tusuypaq wayra chakillaña karqani, layqa tusuqkunata qatikuspay yachapakuyta munarqani,



ichaqa mayninpiqa witarakuspay tususqayta pantaq karqani. Hukkaqnin pim taytay kay hinata willawarqa: – warma ñuqapas qamhina tusuy munaqmi karqani, chaymi Wichqanapi yachayta hapirqani, chaypiqa Apu Suyu kamachikuqmi tiyan, chaymanmi machu taytay apawaspan payta mañakuspan, chayman rinayta riqsichiwarqa, chaymi paywan rimanakuspa sutinpi tusuyta yachaykachiwarqa. Kunan machu kasqaypiña chaytaqa saqirquni, ichaqa Apu Suyutaqa ima niwasqanpi yanapakuni, chaymi pay imamantapas mana pisichiwanchu – nispan niwan, – ¿Chiqaptachum tusuq kayta munanki? chay kaptinqa allintam wiqawniykita watakunki, yanqataq manchakuspa lluptirqamuwaq, chayqa wañuytapas tarikuwaqmi – nispan niwan, ñuqañataqmi: – arí tayta niwasqaykitachiki rurasaq – nispay churapakuni. Taytayqa chayta uyarispanmi ñawinta qimchikuspanraq rimapakun: – kayqaya tayta qipaqniyta churapuwasqanki, paytachiki yupiykuna qatinanpaq yachachipuwanki – nispan kunakun, chaymi: – hinaspaqa warma tayta Wamani Wichqanaman rinachikpaq allichakusun, chaypiqa yaqa kimsa punchawllapas qipakusun – nispan uku wasimanta huk puka latapa

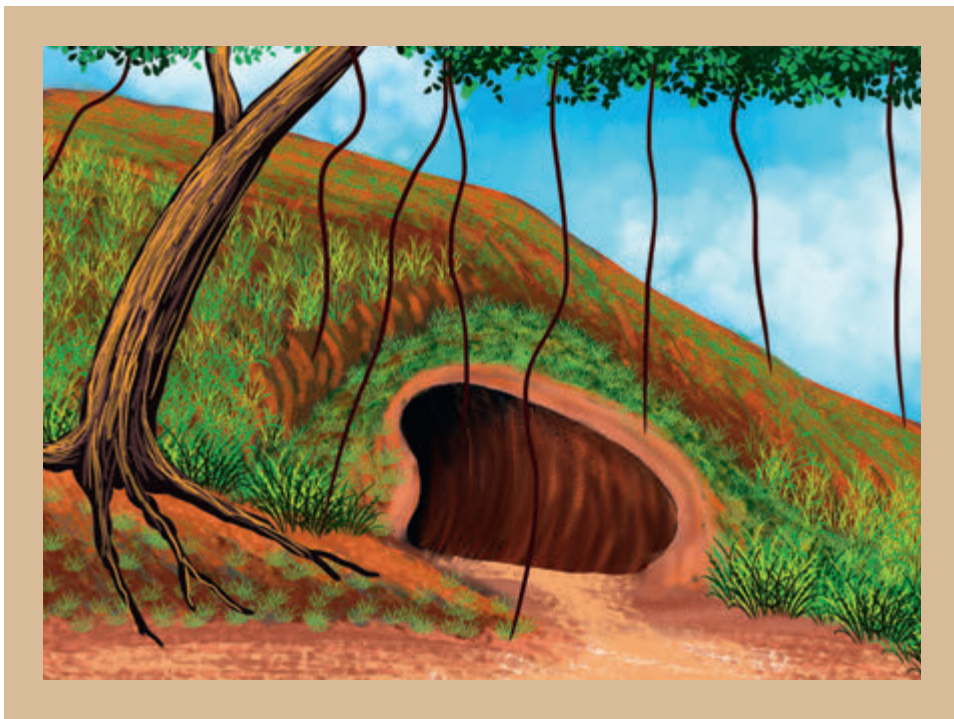


ukunpi waqaychasqanta hurqurqamun hinaspam qawachiwan: – kaytam churakurqani qipaqniypaq, chayqa kasqa yaqa qurimanta llip nichkaqhina rurasqa, makinman maki churakunanta sukukuspam kaptanata waqachin, chaypiraq tusuq kasqantapas iñirquni, sumaqllataña waqachisqa. Punchaw chayasqanpim chisinkuytaña Wichqanaman uraykurqaniku, chaypim iskay qaqa ukunta rispa, achkam pallqan ñankuna runapa purisqankuna kasqa, ichaqa taytayqa huk mana puripaskunata apaykuwan, huk qaqapi kakllullanta ñanqa risqa: – ¡Amam ukutaqa maqta qawankichu, iñiq sunqulla qaqapa uyallanta qawaspa, sumaqta ichispa qatiwanki!– nispan niwan, ñuqaqa nisqanhinalla qatikuni, chaynapim qaqa ñanqa wichqakurqun, manaña purinaykupaqa kanñachu, chaypim taytay llamputa urquykuspan llampuchan, pitananta rupachispan pukupayan hinaspan: – taytay kichaykullaway, ñuqam watukamuchkayki – nispan

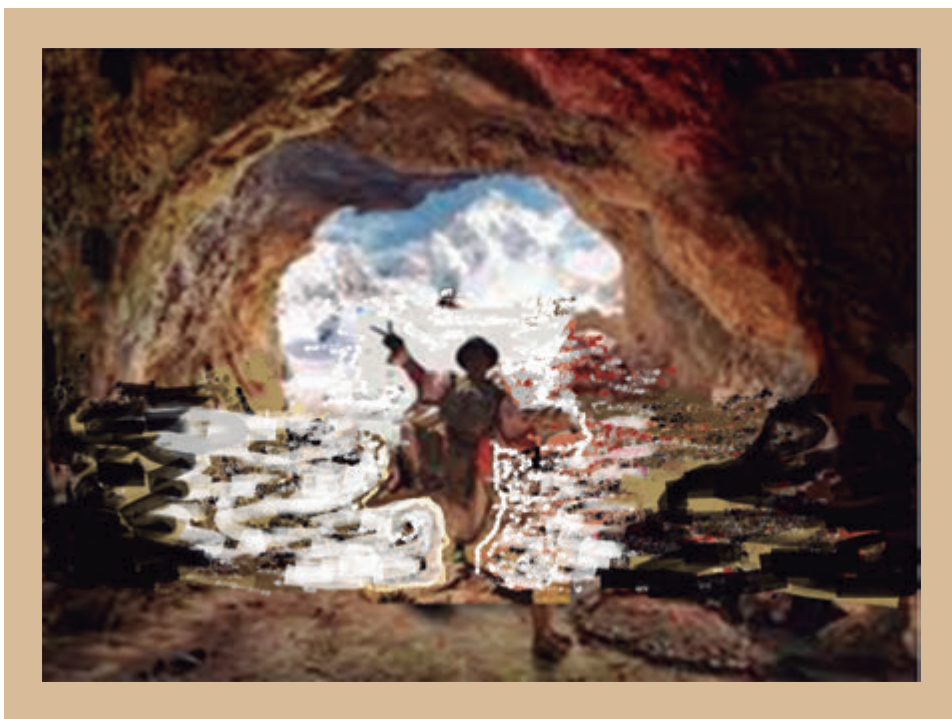


nin, manam imapas uyarikunchu, ukupi puria
mayullapa qaparikuynillanta uyariniku.

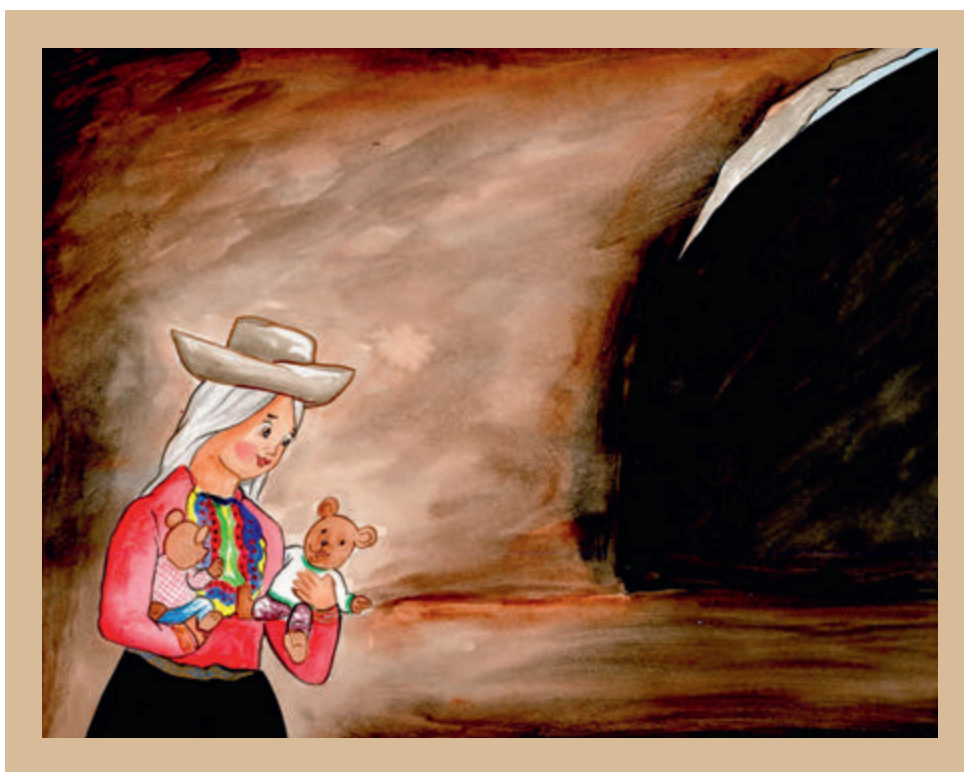
Qunqaymantam qaqaa, punkuhina kicharikurqun,
ñuqapa runa kayniyqa chaywan mancharikuspan
chukchuyta qallarín, chayta musyaspam: – ¡Amam
mancharinkichu maqta! – nispan taytayqa niwan,
ñuqañataq ukuymanta samarikuspay
kallpanchakuni, chayña yaykurquniku,
yaykurquptillaykum qaaq musuqmanta qipaykupi
wichqakurqun, chaymi tumpa tutayaqpi
tarikurqaniku: – kayllapi akchi ratamunankama
suyasunchik – nispan taytayqa niwan, tumpatam
upallalla suyaniku, chaypiqa manañam mayupas



uyarikunñachu, chaymantaqa qunqaymantam
chay machay ukuqa punchawhina
akchirikarqamun, chay hinapi huk llañu ñanta
qawarqaniku, chaynintam qatipaniku, chay ukupiq
ancha wasihina chinkanayukuna machaymi kasqa,
ichaqa chawpillanta qatiniku, huk uku kuchuman
yaykuptiyku chaypi rumi tiyanakuna kasqa,
chawpinpiñataq huk sumaq pampachahina kasqa.
Chaypa umanpi sumaq rumimanta rurasqa pata
kasqa, chaypi waytakunapas huk churakuyninpas
kasqa, chaypa qayllanpim taytayqa qunqurikuspan
misanta mastakun, llapa ima apasqantam siqillapi
churan, llamputa aspispan churan, aqatapas



challan, chaymi huk challapi suqurqun: – ¡Allinmi kachkan!, kunanqa kintukunata chunka iskayniyuq kuskata churakunaykipaq akllay – nispan wayqa kukata quwan, ñuqaqa akllakuni hinaspa mana llumpayta tarinichu: – iñikuspam maskankiqa...– nispan niwan, chaymi sunquchakuspay kukata tikrani, chaypi kuka kintuqa rikurirqamuwan, chayta churaykuspanmi, misan allichayta tukun: – kaymi taytay kuyakusqallayta chayachimuyki – nispan qayakun, ukumantam uyarikamun: – ¿Piwantaq hamurquwanki? – niqta uyarini ichaqa mana pitapas qawanichu, tatayqa: – payqa churillaymi tayta– nispan kutichikun, ukumantañataq: – manam



kaytaqa payqa iñinchu, mancharisqam kachkan...
– nispan kutichimun, taytayñataq: – warmallaraqmi
tayta, manaraqmi kaykunataqa yachachirqanichu,
niwasqaykipihina... – nispan amachawan,
hinaspami: – allintaraqchiki llamkanaan kanqa,
chaypiraqchiki ima ruraytapas atisun – nispan: –
kimsa punchaw tukuytam kutirqamusaq
chaykamaqa yarqayninta, nanayninta,
manchakuyninta chinkachispam chaypi
qawawaytapas atinqa – nispan upallarqun,
taytayqa: – uyarichkankiñam, manam imaraykupas
kaymantaqa kuyurinkichu, aswan kayllapim
sayapakunki, allintam sunquchakunki kaypiqa,



imataña uyarispapas manam kuyurinkichu,
hamunqam chaqwasuqniyki. ¿Qaqaychu sayanki?
– nispan tapuwan, ñuqaqa paywan kуска tiyanayta
iñirqani, chaymi: – ari tayta sayasaqmi – nispay nini.
Chay tukuyllata taytayqa hatarispan: – ayllunchikta
watukurqamusaq, imam ruranankutapas
kamachikuspam sapa punchaw watukamusqayki,
kaypiqa sapallaykim yachaykunata tarinki, sichus
tusukuna hamuptinqa paykunatam ima
rurasqankuta yachapakunki, amam
mancharikunkichu, ichaqa misapi kaqtaqa amam
imaraykupas hapinkichu, pipas mañasuptiykipas
manam haywarinkichu, aswan kallpata



mañakuspaykim imakunatapas qatipanki, amam
chikallantapas puñunkichu, kukachata akuspallam
rikchapakunki, mana chayqa aparqusunkimanmi –
nisqan tukuytam hatarispan, anchukuspan
lluqsinaman ripukun. Chaypiqa sapallay qipakuni,
qunquranpam ima niytapas tarinichu, sunqullaypa
waqtasqanta uyarichkarqani hinaptimi
qunqaymanta huk sumaq warmi chayarqamuwan
chimpiypi sayaykuspanmi asipayawan: – pitaq kay
manchatiku maqtachallaqa, ¿mamanmantachu
pakakuchkan?, ¿icha ima nispataq kay machayman
yaykurqamun? – nispan, ñuqañataq
kallapanchakuspa: – ¡Manam imaña kaptiykipas
manchakuykichu! – nispay kutichini, warmiqa
chaywan qasiyarqun hinaspan: – qawariway
kunanmi ichiyllataraq yachachisqayki, kay
kanchapim ima hina purinaykita yachanki, tusuy
yachayqa runa kayniykita sumaq tupuywan
apanaykimantam suyan: –nispan chay kanchapi
iChispan purin, ñuqañataq
qawakuspay yachapakuni,
qallariyllanpiqa pantapakuniraq,
chaymi asipayawaspan kutiy
tikrayta mana pantanaykama
purichiwani, chaymantaqa
wayraman tukuspallan
chinkarkurqun. Hinallam
rikchapakuspay kachkarqani,



ñataq, qunqaymanta huk millay uyayuq runa rikurirqamun: – ¡Qari kaspach kaypiqa kackanki, kunanmi nanaykunata riqsichisqayki! – nispam manchachiwan, ñuqañataq taytaypa niwasqanta yuyarispay: – manam imataña rurawaptikipas manchakusqaykichu – nispay kutichikuni, chaywanqa runaqa upallarquspan: – kaypiqa nanaykunatam umaykimanta chinkachinayki, maynaña waqtakuspaykipas mana manchanaykipaq – nispanmi kanchapi iskay chankankunata kichaspan mastarqun, ñuqapas yachapakuspay chankaykunata mastani hinaspa



mana allintaqa atirqanichu: – allimantam chaytaqa ruranki chankaykikunata quñichiy, nanaytaqa nanasunkim ichaqa qammi chayta ¡manam nanawanchu nispayki qispichinayki – nispan anyawan, chayta uyarispam aswan mastakurqani, pay sayarispanmi ñitiykuwan, chaywan runtuykunatapas takakurquni, ichaqa imatapas ninichu, hinaspam pampakunaman chuqakuspan qasqunparaq, wasanparaq runa kayninta takan, chaykunatam ñuqapas nanayta qunqaspay qatipakurqani, pachallaypas quntiy quntiy mi chaypi qipakuni, runaqa chaylla tukusqanpi chinkarqun. Manam punchaw kasqanta tutayasqantapas musyakurqaniñachu, Wamanita mañakuspaymi chaypi iñiy quwananparaq mañakurqani. Chaynapim musuqmanta taytayhina rikchaq warma chayarqamun, paymi: – yaqañachu manchakuyta chinkarqachinkiña – nispan tapuwan, ñuqaqa kaqllatam: – manam ima kaptiykipas manchakuykichu – nispay kutichikuni, chaymi runaqa: – ¡Chay misapi kaq aqata qaraykamuway, karumantam hamuni yakunayarquwanmi! – nispan niwan. Ñuqaqa willasqaña kaspay: – manam chaymantaqa imatapas altapuymanchu, ñuqapaqa kukallaymi kachkan – nispay michakuni, chaywanqa runaqa: – taytaykipa wayqanpim kaptanakunata tarinki, chayta maki churakunanwan sukukuy hinaspa chayta waqtanki – nispan

kamachiwan, –¿Chiqapchu? – nispay maskaptiyqa chaypi kaptanaqa kasqa, churakuspaymi kaptanata waqachini, payqa: – ¿Mayna millay saqratam waqachinki?, ¿manachu chayllatapas taytaykiqa yachachisurqanki? – nispam kamiwan, ñuqaqa: – qamchiki chaypaq hamurqanki tayta – nispa kutipani, chaymi runaqa kaptanataqa siqillamanta hapiyta waqtaytapas yachachiwan. Achka pachapim makiypas utisqa chaytaqa allintaqa waqarqachini, chaynaspam runaqa chinkarqun. Chaymantaqa yaykunanta taytayqa rikurirqamun: – ¿Kakullachkankiraqchu churillay? – nispan tapukun:



– arí ari tayta kaypiraqmi kani – nispay kutichini, chaypi taytayqa punchunta chustikun, qawariptiyqa tusuqpa pachanwan churakusqa kasqa, – kunanmi ñuqawan tusunki, kunallanmi waqachiqkuna hamunqaku – nispan niwan, chaypim arpawan wiyulin waqachiqkuna chayarqamun: – ¿Hinallaraqchu mancharisqa kachkan? – nispanku, ñuqañaataq: – manam ima kaptiykichikpas manchakuniñachu – nispay kutichini, chaywan tusuy waqachiytaña qallarinku, taytay tusuyta hallarin, manam haykapipas taytay tusuqtaqa qawarqanichu, chayraq sumaq tususqanta qawakuni hinaspam yachapakuni, chakiykunaqa manaña pantasqañachu, llapan rikchaq tusuykunatam yachachiwan, ima hina hallariyta,



tukupaynintapas hinaspaga sapallaytaña
kachaykuwan, ñuqaqa kusikuywanmi yarqaytapas
mana tarirqanichu. Chay tukuytam huk hatunkaray
runa misa hayllanpi rikurirqamun, ancha ninahina
ñawiyuq kasqa, tiyaykuspanmi taytayta qayan: –
may munasqaykuna chaninchapuway nispan,
taytayqa misamantam mañasqata quykun, manam
imapas pisisqachu, hinam chay tukusqanta ñuqata
qayaykuwaspan qayllanpi qunqurichiwani: –
kunanmantaga churiyñam kanki, yanqataq
qunqarquwankiman, kayta yuyarispaykim maypi
kaspaykipas ñuqapa sutiypi tusunki, yanqataq iñiy
wasikunaman kaptanayuq mana chayqa
pachakusqapas yaykuchkawaq – nispan kunawan
– ¿Kay rurayta atipankichu? – nispan tapuwan
hinaspaga yawarniykiwanmi kayta qispichisun –



nispam siñqaymanta yawarta llusqirqachin, paypas hinalla, huk qirupi sutuykachispan aqatawan churaspan huk millpuyta upyaykun hinaspan quwan: – kayta upyay, kaywanqa ñuqawan kuskam maypipas kanki, wawqiykikunataqa amam atipanakuypi awqachankichu, kayqa runa kusikunallanpaqmi, Apu Suyukuna kusichinapaq, Mama pacha yupaychakunapaq; mayupas, quchakunapas saminchanapaqmi churasqa – nispan kunawan: – kaykamallam kay muchusqayki, amam haykapipas, imapipas kay rikusqaykitaqa willakunkichu, manam kay Wichqanataqa riqsichinkichu, chayqa kanqa marqarisqayki qipakusqallaykipaqmi – nispan tukuykun. Chay hinallapim Wamaniqa chinkarqun, taytaypas qipaypi



waqasparaq kusikuymanta kachkasqa, chay tukuytaqa Wichqanamanta llusiykuniku, hinalla llusisqaykupi wichqakurqun, pampaman chayarquptiykuña chayraq yarqay tariparqamuwan, hinapim mamay quqawta suyachiwaspanku tiyachkasqa, chaymantaqa pichqa punchawña Wichqanapi kasqay kasqa. Chaymi kunan kay pakasqata willariykichik ichaqa manam pimanpas willankichikchu...



Wakcha warmachakunamanta

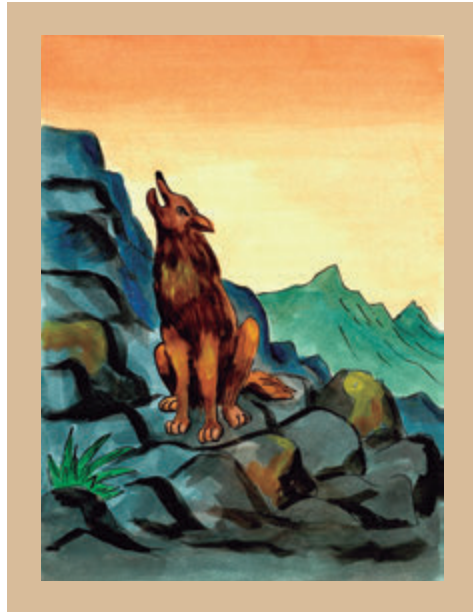
Tayta mamanku wañukullasqankupim, kimsa warmakuna yarqaymanta kaspa, purunpi mikuyta maskasqaku, hinas añaspa wasin kasqanta purisqaku, Chankil Patata sawaykuchkaptinkuña huk añaswan tuparqusqaku, chaypis añasqa tapusqa: – ¿Warmachakuna imanasqataq llakisqallaña purichkankichik? – nispan, chaysi warmachakunaqa:



–mamay taytaykum wañurqunku, chaymi llakisqa, mana mikunaykupaq kaptin yarqaymanta purichkaniku – nisqaku, hinaptinsi añasqa: – ¡Ama llakikuychikchu warmachakuna ñuqam



uywasqaykichik! – nispa wasinman pusasqa. Chaypis añasqa warmachakunamanqa yawar tiqtillata mikuchiya, chaysi sullkan kaq warmacha yawarllataña mikuyta amirquspan: – ¿Imanasqataq yawarllataña mikuchiwanichik?, watiqaq rirqusaq – nispa, pakanpalla qawaq risqa rikuykuptinqa, siñqantas añasqa mankamam yawar sutunanpaq takakuchkasqa, chaytas mikuchinan kasqa. Warmachaqa chayta qawarquspas: – ¡Atatallaw, atatallawpas, wak añasqa yawarnintam mikuchiwasqanchik, lluptirqusun! – nisqa, tumpallamantas warmakunaqa huk niqman hukwakusqaku. Chaymanta llusqirquspas musuqamanta warmachakunaqa urqukunapi yarqaymanta purisqaku. Antapi llaqta kasqanpiña huk atuqwan tinkurqusqaku, paypas hinallas warmachakunataqa tapupayasqa: – ¿Warmachakuna imapim llakisqallaña purinkichik?



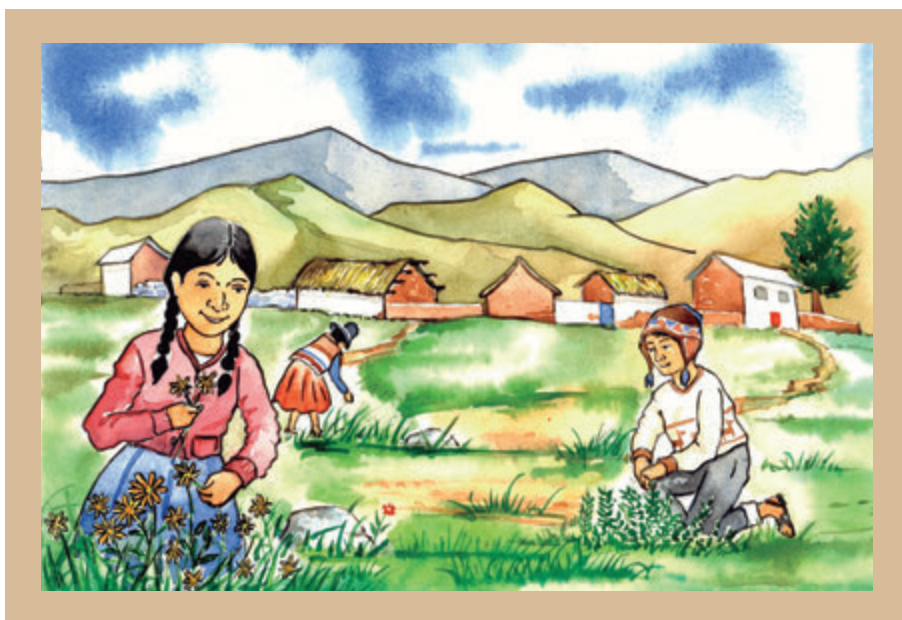
– nispa, chaysi warmachakunaqa: – wakcham tayta kallaniku, manam piyniykupas kaptin yarqaymanta purichkaniku – nispanku willakusqaku, chayta uyarispas atuqllaqa: – ñuqa uywakusqaykichik, haku wasiyman – nispansi pusan, warmakunaqa kusirikunkus hinaspas: – Pay tayta atuq – nispa, wasinman qatisqaku. Atuqqa wasinpi panchirichkaq papa yanuyllata mikuchisqa, chaysi uñan kaq warmaqqa papa yanuy mikusqanta amirquspan, atuqta pakanpalla watiqaq risqa: – ¿Imay hinanpitaq papa yanuyllatañaqa qarawanku, ichaqa payqa aycha mikuqtaq kachkan? – nispansi rimapakusqa. Chay hina qawachkaptinsi atuqqa mankata sikinman asuykachispa, chay sillwiykusqanpi supiykuspan papa patarichkaqtaña

rikurichimuq kasqa. Chaysi warmachaqa, kallpaylla kuraq masinkunaman kutispan: – ¡Atatallawpas chay qacha atuqqa supillantam mikuchiwasqanchik!, ¡haku upallalla llusqirusun, piñakurquspam mikurquwachwan! – nisqa. Warmakuna karunchakusqankupis musuqmanta yarqayta tarisqaku, chay hina llakisqallaña purichkaptinkus maman ukuchawan tinkurqusqaku, hinas ukuchaqa tapupayan, paykunaqa kasqanta willanku, chayraykus llakipayaspan: – ñuqa uywakusqaykichik warmakuna – nispan wasinman apasqa, nisqanhinas payqa maynaña suwakuspanpas allin mikuyta warmakunaman mikuchisqa, mana amispa imakunatapas qarallaq. Ichqa watanmanqa ukuchaqa wiksayakurqusqas, hinaptinsi kimsa



qala ukuchakunata wachakusqa. Chayñas warmachakunata huñuykuspan: – Kuyasqay warmakuna kaykamallam uywayta atirqaykichik, kunanqa uña wawaykuna kachkanñam hinaspa mikuypas llapanchikpaq pisiwasunmi, qamkunaaqa yuyayniyuqñam kankichik, allinlla ripukunkichik – nispan kacharparisqa.

Warmachakunaaqa llakisqa urqunta rispa huk machayman chayarqusqaku, chaysi chaypi samakunankupaq yaykurqusqaku, hinas chay tiyasqankupi puñurqusqaku. Puñuy chawpinpi



kaspanku, chimpan chimpan urqkunata kayhina rimaqta uyarisqaku: –simiypim kimsa wakcha warmachakuna puñuchkanku – nisqa, huknin urquñataqsi: – ñuqapa simiypiqqa wakakunam puñuchkanku – nispan kutichisqa. Chayhinas warmachakunata llakipayaspanku rimanakusqaku, chaypis puñusqanku, machay uywaq urquqa: – wiksaypin quri kachkan, chaytachiki allin kawsay tarinankupaq warmachakunaman quykusaq – nispan tukusqa. Warmakunaqa chaypis quñilla achikyarqusqaku, allinlla qawaykuptinkuqa hichpankunapis achka qurita tarisqaku. Chaywansi llapa imata rantipakusqaku, tayta mamankupa wasinman kutiykuspa chaypiña kusi tiyakusqaku. Kunan pachakamas kimsanku huñunasqa, yanapakuspanku, kusilla tiyakuchkanku.

Wawa wischuna

Ñawpa pachakunapim llaqtakunaman illakuyqa ancha sasa karqa, sichus qatuman rispapas karutam uywakunawan urqun qasan ñawpa ñankunata qatispa riq kanchik. Wantamanta puriq runakunam Hatun Wayllay qatuman miski rurukunata apamuspanku kichki ñankunata purimuqku. Chayhinas huk warmi uña wawanta



qipikuspan, qatunanpaq miski rurukunata uywakunapi churkusqata qatisqa.

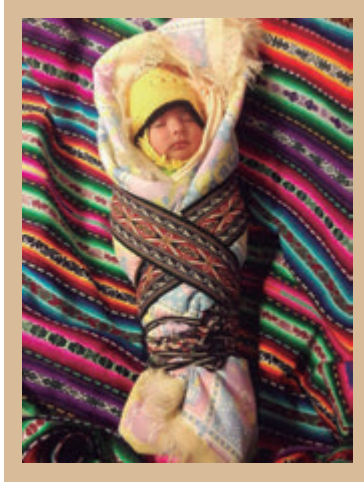
Wantamanta rinapim achkam samananku qutukuna kan, chaymi qallariy samay Markas llaqtapi kachkan, yunka niraq qichwanta Aqu



Pampaman wicharimunku, chaypipas samanku,
chaymantaqa Uchu Pampa wayqumanña
uraykamunanku, chaypim qiswa chaka kan,
chaytam allimanta astamuspa llapan qatunapaq
imankunatapas chimpachinku. Chay tukuytam,
chimpa Qallan Marka llaqtayuq runakuna
huk kaqnin sumaq pachakusqa maqtawan
suyaaku, mitmaqkunañataq paykunamanta
huk sumaq pasñankuta, kuskanchananpaq
hapiykachiqku, ichaqa chayqa manam chiqap
kasarakuychu karqa, chayqa ima hinam llaqtakuna
chaskinakusqantam unanchaq, sichus mayqinkupas
mana kay rurayta munaptinkuqa manam allin
chaskisqachu karqa, Tayta Wayllaypa punkuchin
kasqanrayku. Chaymantaqa mayu patanmanta
huk qaqantakama llañulla ñan richkan, chaytam
puriqkunaqa samay patakama wicharinku, chay



samana patamantaqa Hatun Wayllayqa yaqa
qichqallaña, manam ancha wichayñachu,
icha chayqa manaraqmi qaca chikimanta
amachawanchikchu. Chayhinam kay qatuman
riqkunaqa chaykama sawarqusqaku, chaypi
samaykuspanku kachkarqaku, uywanpa wiksu qipin
allichananpaqsi warmiqa wawanta uraykachisqa,
ñan kuchuchaman siriykachisqa hinaspas asnupa
waskanta tiquykuspan, wawanta illarqachikun,
qawaykuptinqa, payqa manañas kasqañachu.
Warmiqa wañuytas tarin, hichpankunapis maskan
pipas llullallata pakarqunanmanta, manas pipas
wawacha apasqankutaqa qawasqakuchu,
punchawpas yaqañas tutaykuchkasqa hinaspas
qaca ukutaña qawarin, chayqa ancha
manchanas uku qaqam, chaypa ukunpim
Anqarakunapa ñawpa llaqtan Sañuwasi nisqan



tarikun, allilla qawaykuptinqa karu ukupi hillpunan chumpillanñas wayurayachkasqa. Chayta qawaykuspansi warmiqqa mana maynintapas qaqa uraykuyta atisqachu, runakunapas chayllapiñas akchikuspanku achikyasqaku. Chaypim Hatun Wayllay runakuna qatuman hamuqkunata



mallkikunawan suyaqku, mikuytapas suyachiq,
chaymansi paykuna chayaspa manaña
raymitapas rurasqakuñachu, aswanqa warmita
waqaysisqakuña: – ¡Chayqa mamay Apupa munay
mañakusqancha karqa!, jamaña waqayñachu
paymi aswan saminchasunki! – nispankus llakinta
tanichisqaku.

Paqariyninmanqa Chupas wayquntas wawa
maskaq chay uku qaqaman uraykunku, chaypis
llikllachankunapi aytusqalla, lliwa pampapi
wawaqa puñuchkaqhinalla wañusqaña
kachkasqa, pampaman chayasqanpis ñatikurusqa
chaywan hinallapi wañukullasqa. Kamachikuqkunas
qillqata ruraspanku, mamanmanña quykusqaku,
payqa mana runakaynin chiqichisqan
kasqanmantas llakisqa:



– Tayta Wayllay qammi kayta munaykurqanki, waway kutichisqaykimanta, riqsikuykim, chaymi qampaq anqusuyhina kanqa, qayllaykipi pampaykullasaq, sunquypa nanayninta tanichiy hinaspa kawsayniykunata allinta mirachinki – nispani Tayta Wayllayman quykuspa, iñina wasin qichqan kanchapi pampaykusqa. Chaymanta pacham chay wawapa wichiycusqa “Wawa Wischuna” sutiyuq qaqa, illakuqkuna chaytaqa ancha manchakuywanmi ichimunku, ukuman qawasqam umapas muyukun, kunankamapas chaytaqa yupaychakuywanmi purinku...



Llamkaymanta willakuy

Qaqa kuchuy, rumi pakiy yachay

Qallan Marka Qullpa
llaqtachapim, Kasyana
sutiyuq mamakucha tiyaq,
payqa musuq wasinta
tiqsichikunanpaqmi allpata
akllarqa, chayqa qaqa
rumikuna kasqan kuchupi
qaqa waqaychananpaq. Iskay
llamkaqkunatam
kunakurqa chay pampapi
siqisqantahina
rurapunankupaq, chay wasi
rurananku kaqllatam
chiqu rumipi llaqllarqamusqa,
runakunaqa qawaylla
ima hina chay rurasqanmanta
qawanku. Runakunaqa
maynaña llamkanakunawan



waqtaspapas qaqamantaqa
manas kamas ima
rikchaqmanpas ruraytaqa
atirqakuchu. Ñuqapas
chaypim yanapakullarqani,
simiypas hakarayasqan
rumimanta uña wasichata

qawapayani; mamakuchaqa manam hukuqpas tukunchu chayqa huk pakasqa yachayninmi kasqa.

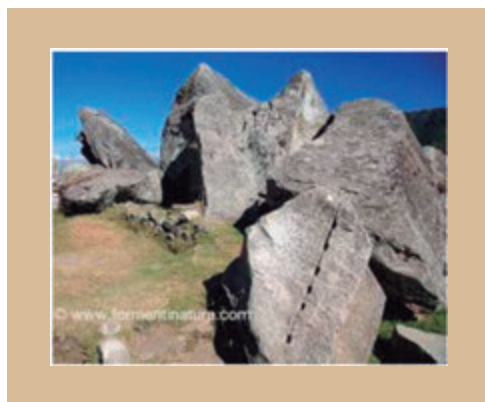
Chay unanchawanqa runakunawan tupusqanmanhina tiqsiyninta yaqa wiqaw sayay raqrakunata aspirqaniku, tukurquptiykum manaraq ima rumita churachkaptiyku, mamakuchaqa pachaman anqusuta tiyachin, hinaspan akchikuspan chay tiqsisqaykuta saminchaykun. Paqariyninmanqa mituta saruspayku hatun rumikunata wasipa tiqsi ruminku kananpaq churaniku, chay hawanmanmi pirqakunata ruranayku karqa, lliw muyuriqninpin pampapi tiqsiyta ruraraqaniku. Tukurquspa raymitahina mamakuqa layqa tusuqkunata kunarqamusqa,



paykuna arpawan wiyulin waqasqanwan,
kaptanankuta waqtaspa wasi muyuriqninta
tusupanku haywarikurqaku, chay tiqsikuy allin
takyasqa kananpaq, hinataq llaqta masinkunapas
chayman imallapas aptarikusqa asuykunku, chaypi
mamakuchaqa aqata, kukata, pitanata, rahuta
hatallisqanta hurqumuspan macharinankukama
llapanman qaran; runakunaqa ancha kusion
raymichakunku, yaqa tukuy tutakama.
Paqariyninmanqa tiqsiy chakiykunankama
samaykuni, chay hina kanankamaqa pirqa
takanaykupaq achka allpata aspirqaniku, ichaqa
mamakuchaqa llamkaqkunata: – kay qipan
pirqataqa manam allpamantachu rurasun,
chayqa chiqu rumiwan kanqa– nispa niwanku,



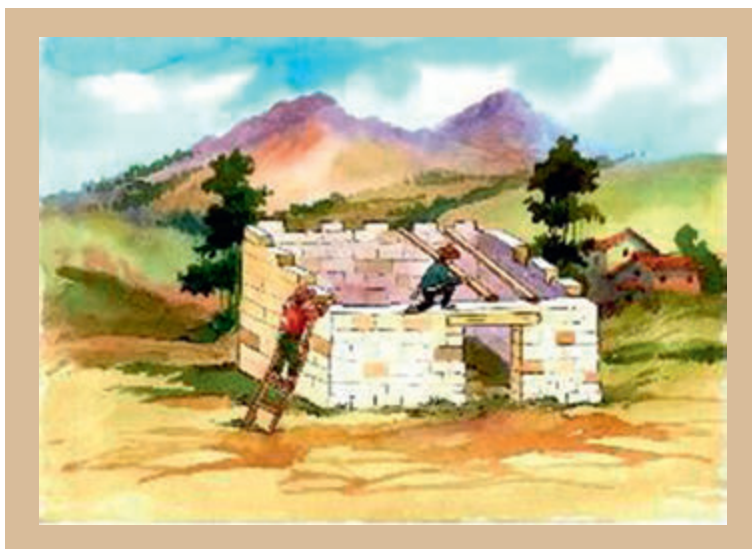
runakunawan mana llumpay rumikuna chay hichpankunapi kasqanrayku mancharikuniku:
– Mamay ¿Imaynama chaytaqa rurasqku, mana ancha rumi kachkaptinqa? Wasiykiqa hatunraqtaq kachkan – nispa llamkaq masiyku rimarirqamun. Mamakuqa tapun: – ¿Manachum kay hatunkaray qaqa rumikunata qawankichik?, chaymantachiki kuchunaykichik kanqa, ¿ichachu mana qaqa pakiyta yachankichik? – nispa tapun, runakunaqa: – sayayniyku rumillamanta pakiytaqa atipanikum, ichaqa, chay qaqamantaqa jimataya chikuchaymankupas...! – nispa asipayan. Paya warmiqa: – ñuqaqa chay ruraytaqa atinim, ¿Qamkunaraqchu kallpayuq kachkaspa mana chay rurayta atiwaqchik? Ñuqam yachachisqaykichik ...ama llakiychikchu – nispan niwarqaku. Chayta uyarispam runakuna upallalla rimapakuniku:
– ¡Imataya kay payaqa chaykuna ruraytaqa atiparquchkanqa!, ¿paychu wasikuna ruraq kanman karqa?, ¿icha ima chikimantam rimapayawanchik?



– nispayku qawarayakuniku. Mamakuqa kay rimasqaykuta musyarquspan kayhinata niwarqaku:
– ñawpa taytaykum kay rumi wasikunata ruraraqaku, paykunaqa mituwan pukllachkaqhinallam rumikunawan llamkaqku, chaymi chay Qullpa llaqtapi rumi wasikuna ¿Manachu rikunkichik? ¿Icha ima qapaqkunam kaytaqa ruran ninkichikchu?
– nispa runakunataqa qaqcharquwanku.
Paqarisninmanqa mamakuchaqa llamkasqaykuman asuykuspanmi huk misata mastarqun, chaypim churan kintukunata, sara waytachisqakunata, llampu akuta, chaypitaq mankapi huk niraq



Wanka Willka hanan urqunkunaman rirqaku,
achka pacha puriyta ichisqaku, chay hina
Chaqlatakana hinaspa Saqsamarka urqunkunaman
chayspanku, kurakaqa kuk qaqapi mina tuquta
riqsichisqa, chaypim chuya llimpiqa mayuhinaraq
achka kasqa. Mayninta qawasqapas quchahinas
llimpiqa llullarimuq. Saqsa Markapa hichpanpis
kasqaku, chayrayku chay llimpi mina kasqanta
tayta Amarur Santa Barbarawan suticharqa.
Mana imata suyspankus chay pachalla Amarur
Kapriaraq, Ñawinqupantin Wamanqa llaqtaman
rispa chaypi kikinpaqhina chay minataqa
qillqachikusqa, chayraykuñataq kay Piru mama
suyupi pikunamantapas ancha apunña karqa.
Kay tarisqankum Awya Yalapi ancha mina
ruraykunapi riqsisqa hatunchasqa karqa. Kaywan



wirakunata huñurqamusqa, hinataq huk anqarapi qurakuna kutasqanta, huk matipi qintipa akankuna kasqa, huk sañu qirupiñataq timpuq yakuhina kasqa, chaykunatam misachan, qaqakunaman haywarikun; tukurquspan hatun maqmapi wirata quñichispan tallin hinaspa hawanman qura kutasqakunata, qipanman qinti akakunata, chaytam wislawan muyuchispan huk apihina kanankama qaychin, qipachatañam chay timpuq hina chirwa yakutaqa talliykun, chaywanqa llapan apiqa puka niraqman tikrakuspan yakuyarqun:
– kay yakuwanmi kay qaqataqa sumaq siqillapi



kuchusun – nispa niwanku. Chaymantaqa huk kaspi siqipi llaqllasqata aparqamun hinaspa huk llimpiq rumiwan qaqqa hawanpi aruwi tika sayaykunata siqin llikatahina ruraspan. Ñuqaykuqa umallaykupi: – ¡Ima layqataya kay mamaku rurachakan!
¿Paypaqa rumiqa kkillanmantam pakikunqa ninchu imaya? – rimapakuniku, mamakuqa musuqmanta chay rimaqaykumanta: – ama mana ññiqkunaqa kaychikchu, aswan kay rimaqayta yachakuychik, maypi kaptiykichikpas chay hina ruranaykichikpaq, chaymi rumi wasikuna ruraypi yanapasunkichik – nispan rimarin, ñuqaykuqa rimapakusqaykuta



tarirquptin pinqarikuniku. Chay llikachasqata siqiyta tukurquptinmi, chay maqmapi yaku rurasqanwan kaspichawan musuqmanta llimpiyta hallarin, may siqi risqallantam chay chirwataqa iskay kimsa uyanman churan, achkatam qaqa rumikuna kasqan uyankunapi chayhinata llimpirqun, tukuspanmi: – kunanqa minchakamam suyasunchik, chaypiña kay yachachisqay chiqap kasqantapas yachasun – nispan wasinman samakuq ripukun.

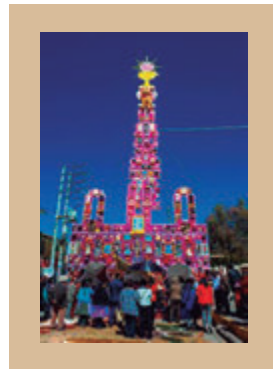
Ñuqaykuqa mana iñispayku hina takasqallaykupi punchaw siqaykunankama llamkaniku, hinalla kimsa punchaw nisqan chayarqamuptinqa, intiqa anchata rawrachkarqa, chaypi mamakuchaqa hatunkaray waqtanawan rikurirqamun, sasatam aysamunpas, ñuqaña yanapaq taripani.

Qaqakunapa kasqanman chayaraqampusam: – hamuychik kaypim yanapawankichik, ñuqapa kallpay manañam kamanñachu, nisqaypim waqtankichik...kay siqi chawpi qichqallanpi ¡Waqtamuy...! – nispan kamachikun, huknin runaqa asiy uyayuwami qaqaman asuykun hinaspan nisqan siqiman waqtanawan takarqun, chayqa hukchallapim, qaqa iskukarqamun hinaspanmi pakisqa rumikuna yaqalla chakintapas hapirquspan wichiycamun, chaymi mamakuchaqa: – mana iñispam chay rurachkanki, yanqataq maqarqachikuwaq, chakiykitataq, wayrallam asukunki– nipan nin. Ñuqaykuqa manchakuyllawanña qaqakunata waqtaspayku, yaqa iskay pachallapi achkam aruwihina pakisqa rumikunata, rikurirqachiniku, chayta huñuspayku yuyaychakuptiykuqa, yaqa chay pirqa ruranaykupaq tupusqahina kasqa, chayraqmi mamakuchamanta yupaychakuywan qawaripa: – ¡Mamallay kay yachayniykitaqa aynikuwakikuchiki, anchatam manchakuywan qawariniku, manam haykapipas chay ruraqta qawarqanikuchu– nispayku mañakuniku.

Mamakuchaqa: – llamkaychik hinalla wasita tukuptikichikmi kaytaqa yachachisqaykichik, imam ruranata, imakunam maskanata, kasqan tinkuqninkunata ima – nispa niwanku.

Ñawinqupa kamachikuq mina tarisqan

Warmam Antuku sutiyuq kasqa,
Amarur Kaprira sutiyuq runata
yanapakusqa, chaysi kawallunta
waqaychasqa, chay kuskatas
chukunta punchuntawan
hapichisqa, pukllay sunqu
kasqanpiñataq runapa chukunta
chinkapakusqa, chaysi Antukuqa:



– ¡Taytay, taytallay, tayta, patrun amarurpa
chukuntan chinkarqachini! – nispan Wanka
Willka llaqtapa hichpallanpi wasin kasqanman
yaykurqun, Sachapiti, Uchkuspa chawpillanpim
wasinqa kasqa. Chay Kapriraqa ispañulkunapa
kamachisqan kamachikuqsi kasqa, paykunam
munaychakurqaku llapan ayllupa qichwa sumaq
allpankunapi, anti runakunaqa sallqa urqkunaman
qarqusqa karqaku. Antukuqa pusaq watayuqlla
kasqa, marqariqnin kaptinsi chaypi kuyakuywan
qatikuspan yanapasqa, paysi Wanka Willkapi
kaq Wanru, Palka, Akurya, Yawli, Muya huk
allpakunapapas apun kasqa.

Ñawinqupañataqsi Anqarakunapa kamachiqnin
kuraka kasqa, chaymi churin willasqanta uyarispan,
makallaykun hinaspan: – ¿Imataq karqun churiy?,
¿imaraykutaq chay hina mancharisqallaña
kachkanki?, ¿imaraykutaq waqachkanki? –

nispan tapun, warmaga nisqayhina: – Wanka Willkapim Kurpus Risti nisqa raymipi taytachankuta qipinankupaq, marqariqniy Amarur chunkuta churachiwarqa, chaypi achka runa kasqanpi kawallu qawanaykama, suwarqullawasqaku, chaymi mana tarispay, manchakuymanta ayqikamurqani qaqchu kasqanta qawarispay – nipan willakun.

Taytanqa: – ama llakiychu churillay, paqarinmi rispay tayta Amarurwan rimanakusaq, kunanqa mamaykitaña yanapakamuy – nispan kacharin.

Paqarinnintintaqa, Ñawinqupaqa, churinta hawkayachispa rimasqanhinas, allpankunamanta Siqsa Chakaman uraykusqa, achkan runa kamachisqankunawan kuska, tayta Amarurpa maskaspan chay hinas lchu mayuta chimpaspa, patanta rispanku, yaqa tawa pacha yupayninta purispanku runapa asinranman chayasqaku. Chaypis intipas anchata kanchirimusqa, tayta Amarurpa wasin kusi kanchapi, waytakunapa chawpinpi, sachapa llantusqanpi tiyakuchkasqa hinaptinmi huk kaqnin yanana runa imahinam kuraka Ñawinqupa watukamusqanta willarqamun hinaspa





paywan rimanakuy
munasqantawan. Chay
niptinkum: – imatam suyanki
churiy, yaykuykachimuy,
qamqa marqariy masiy
kasqantaqa yachankim,
Antukuchapa marqariqninmi

kani, paytam anchata kuyani – nispan anyaq tukun.
Ñawinqupaqa Kaprirapa qayllanman yanapasqan
punchuwan apaykachikun, chaypi rimakuykuspan,
qunqurikuspan yupaychanan kachkaptin,
Amarurqa: – ama chaytaqa kunpari ruraychu,
qampas ñuqahina kay allpakunapi kamachikuqmi
kanki, haykapipas hamuptiyki kay wasipiqa allin
chaskisqam kanki – nispan tapun: – ¿imaraykutaq
watukarqamuwanki? – nispanmi, huk qirupi
ispañamanta apamusqanta rahuta upyananpaq
quykun. Ñawinqupaqa tumpa qasiña: – tayta
Amarur churiy Antukucha marqarisqaykipa Wanka
Willkapi chukuyki Kurpus Kiristipi chinkachisqanraykum
pampachanayki mañakuq hamurqani – nispan
willan. Ama llakichkaychu, yachanim mana
munasqanpi chinkachikusqantaqa hinaspapas
taytachapaq llamkasqaypim karqa, ñuqapaqqa
achkam chukuykuna kachkan, ichaqa kayqa huk
quri sintayuqmi karqa, chaywanpas Antuchataqa
kaypi yanapawananpaq aparqamuway, churiytahina
kuyasqaytaqa yachankiñam – nispan tukuykun.

Ñawinqupaqa allin sunquyuq tayta Amarur qawachikusqanmanta: – tayta Amarur kuyapayakuyniyki hatunmi, chayraykum kunan ancha runapa kuyasqan llimpita riqsichisqayki, kayqa achka chaninniyuqmi, ñuqalla riqsisqaypim achka kachkan. Tayta Amarurpaqa ñawinkunapas hatunta pinkirikurqunraqsi, imapas mana qaway atina rikusqahina kaptin hinaspam rikranwan



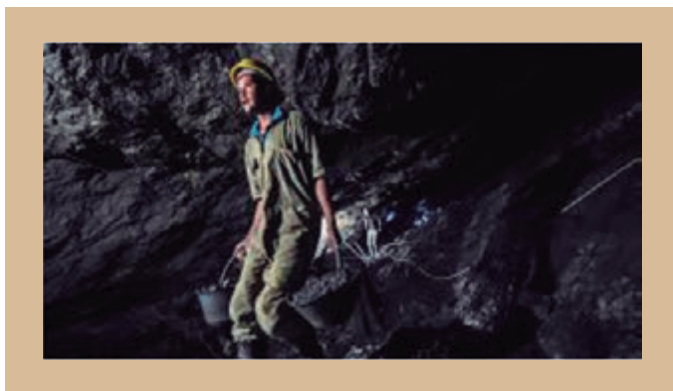
makallaykuspan, makinwan Ñawinqupapa rikranta hapispan: – qamqa wawqitahina kuyasqaytam yachanki, kunanmi kay kamachikuy sintata, qampaqpas rurachipusqayki, chaywan kuskanchikhina atiyiniyuq kamachikunanchikpaq – nispan nisqa. Paqarinninmanqa atiyiniyuq kamachikunanchikpaq Ñawinqupawan kuska

kuskataqmi Wanka Willka llaqtapa imapas sutinpas
yuyayninga qillqakusqa karqa, ñawpataqa
Anqarapa patman Siqlla sutillawan riqsisqa
karqa. Chay kulunya nisqapim Ispañapa qullqi
churananhina karqa chay llimpita rantikuspankum
achka qullqita tarispanku kamachikuq riyinkuman
apachiqku. Ichaqa chayqa Anqara suyupi
runakunapa puchukayninpaq karqa.



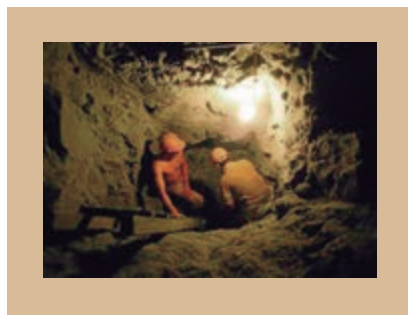
Minapi llamkasqay

Waynallam mina llamkapakuq rinaypaq karqani, chaykamaqa manataq ima tutayaq machaykunallamanpas yaykurqanichu, ichaqa muchuy pachapi kaspas, mana mikunaypaqpas kaptin, llamkapakuyta maskarqani, chaypim llaqtapi runa, mina llamkanankupaq runakunata maskachkarqa, wasi punkun qichqanpim huk willakuq rapita laqarqusqa, chaypim: – Llamkaqkunatam maskani, huktam uchkuqta, iskaytam uchkuq runa yanapaqkunata, chunkatam lampawan llamkaqkunata, huktam kulluwan mina harkachiqta– nisqa. Ñuqa mana haykapipas minapiqa karqanichu, chakrallaypi urqun qasanpas purikuq karqani, ichaqa yarqayrayku chay kamachikuqman yaykurquni: – Rimakuykullayki tayta, llamkapakuytam munachkani, ¿haykatataq llamkasqayta chaninchawankiman? – nispay, runaqa asinlla allimanta qawariwaspan: –



¿Manaraqpas llamkasqaykita qawachkanichu hinaspachu chanintaña mañawanki? Ima hina llamkasqaykimanhinam llamkasqaykipa chaninta qusqayki, ichaqa qallaripaykipaq pichqa chunka intillam kanqa, chaymantañam allin rurasqaykimanhina aswan chaskisqaykiqa mirakunqa – nispan niwan, ñuqaqa yuyaychakuni: – chakrallapipas yaqa kaytaqa chaskiymanmi, ichaqa chakrapi manam llumpay llamkay tarikunchu – sunqullaypi rimapakuni. Runaqa chayta qawaspanmi: – ama llakichkaychu, minapiqa mikuytaqa allintam qarasunki, hinataq llamkanayki pachatapas qusqayki, samana punchawkunapipas aylluyki qawamunaykipaq kacharisqaykim, sichus mana llamkay tukusqanpi tukunakama qipaspapas, chaymantaqa huk chanintam qupusqayki, chaywanqa aswan huñuchatañam qullqiykita qawanki – nispa kunawan. Ñuqaqa chay nisqanwanqa allinchiki nispay sutiya qillqachikuni, chay tukuyta: – mincham minaman hukkunapiwan ripusun, kay wasipi chunka suqtayuq pachapi tarikunayki, mana chayqa saqirqusqaykikum – nispa niwan. Nisqan pachallapim huk wayqapi iskay qatachantin suyarqani, hina pachallapitaq huk runakuna chayarqamunku, wakin riqsisqay qarikuna kasqa, paykunata qawarispay tumpa hawkaña tarikurqani.

Yaqa punchaw
puchukaytaqa umniwus
nisqanman qispispa, yupasqa
tiyanallapi tiyachiwanku
hinaspa minaman riniku,
achikyaytañam kampamintu
nisqan wasikunaman



chayarqaniku. Chaypiqa kamachikuqpa
yanapaqnin suyaspan huñupi niwarqaku, paymi:
–Kaypim samanaykichik wasiqa kanqa, kawituqa
kulchun nisqawanñam kachkan, qatallamantaña
chiripas – nispa niwanku, musuqmanta rimarispam:
– paqarinmantam llamkayqa qallarinqa, suqta
pachallapim mikuy wasiman rinaykichik, chaypi
mallaychakuspa, mina punkupi wasiman rinkichik,
chaypim lamparata qusunkichik, hinataq llamkana
pachaykichikta chaskinkichik, mina punkupi
llamkanaykichik pachawanña churakuspa
yaykunkichik, chaypim sapakamapaq punkuyuaq
patakuna pachaykichik churanaykichikpaq
kachkan, kapatasmi imam ruranaykichikta
yachachisunkichik. Paqarinmanta samasqaykichik
wasimantam llamkaypaq pachasqaña rinaykichik,
kunanqa mikuykamuspaykichik samakuychik –
nispan kunawarqaku. Chay minaqqa tarikusqa
ancha chiri urqkunapa chawpinpi, hichpallañam
riti urqunaqa kachkasqa, chaypim kintuchayta
urquykuspay paykunawan riqsichikuqhina

qayakurqani, tinkayta rurachkaptiymi anaq pachapi quyllurcha llip niqta qawarquni hinaspam chay haywarikusqay chaskisqa kasqanmanta kusikuni.

Minaman yaykuptiymi runa kayniy mancharikuspan sampayarqun, manaña intipa akchikuyninta qawaspa, yanallaña tuquta qawaspa, kaskupa akchillanwanña purina kasqanpi, qipaypi tutayaqwanpas mancharisqani, yaqa chawpi punchawkama umaypas muyuwarqa, sunquypas chay qillaypa asnayninta millakurqa, chaymantañam sinqaypas yachakarquspan, manaña chay asnaytaqa musyarqañachu.

Llamkaypaqmi kapatas ruranayta minkawan: – Kay uqi rumikunam qillay miniral nisqan, chaytam kay chumpi rumikunamanta rakisun, kay uqitan chay karruchaman churkuspa wak chaqana punkukama apaspa chayman tiksasun, kay allpayuq rumikunata huqarispa, wak qipa muyuyipi hatun qaqa uchku kachkan, “desmonte” sutiuyuq, chay nisqanman chaqasun, icha sumaqlatam asuykusun chayqa mana imapas harkanayuqmi kachkan hinaspam kay llamkanaykichik kuchutaqa pampachata

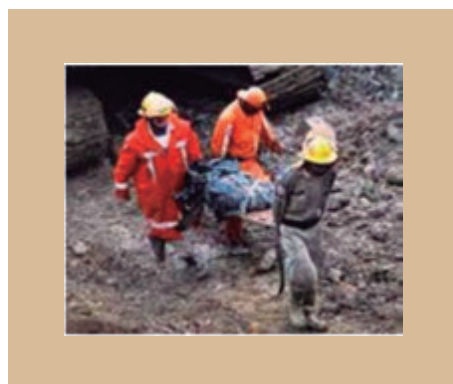


rurankichik– nispa kamachiwanku. Kukachata akusparaqmi llamkayta hallarirqani, kapatas kamachisqanta ruraspa karqaniku hinaptinmi qunqaymanta wayra apaq “*tubo*” suquskuna waqtasqahina uyarikun, llamkaq masiyumi rumita hapiykuspanhina rikchaq takayta kutichin hinas pam musuqmanta takayqa anchakuykun tukunanpaqqa wañuysanhinaña takamurqa, uyarispam llamkaq masiy: – llamkaq masinchikmi chikipi kachkan, ¡haku qawamusun! –nispan kallpayta qallarín, siqanaman qispispan wicharikun, ñuqapas qipanta qatini, chay kimsa siqanata qispispaykun huk pata tuquman chayarquniku: – ¿Maypitaq chayqa kachkan? Kay qichqan “*nivel 100*” nisqapim... – nispan kallpan, nisqanhinam iskay runakuna chutarayasqaku hinas pam: –¿Imataq karqusunkichik? – nispan tapun, huknin runam yaqa wañuy patanpiña: – mana llumpay wayra kasqanpim llamkarqaniku,



chaypiñataq puñusqa miyu samay “gas”
kasqa, chaymi yuyayniykutapas chinkarqachin,
musyarquspam kay chiminiya kasqanman
anchukamurqaniku, ichaqa huk masiykuraqmi
chay ukupi kachkan, paymi “tubo” qillay suqusta
takamurqa, chaypim saqirqamurqaniku –
nispan willawanku, chaymi llamkaq masiy mina
llamkaypiqa kusallaña yachayniyuq kasqa,
paymi wayrata kachaykamun, chay gas nisqan
waspirikunanpaq hinaspam: – haku qawaq ichapas
kawsachkanman – nispan, tubukunata waqtan,
chayqa mana kutichimunchu...huktawanmi
kallpawan waqtan hinasqapim hukchallata
kutichimun: – ¡Chayqaya kawsachkan! – nispan
kallpan, huk suqus rakinan kaqpi hinalla wayrataqa
kachaykun, wayraqa anchatam qaparikuspan
lluqsichkarqa, chaywanqa allintañam samaytapas
atirqaniku, karuchaman akchiykuptykuqa chaypi
huk runa tiyanpa yaqa yuyaynin chinkasqaña
kasqa, chaytam kallpaykuspayku rikrankunamanta
chay wayra llusqimusqankama wantumuniku;
chay wayrata samaykusparaqmi runaqa
ñawillantapas kicharispam wayrata suquspan saman.
Chaymantam huknin llamkaq masinkunawan
hukllawachirqaniku, chayman riptiykuqa huk mita
llamkaqkunapas chayarqusqakuña, ima hinam
wayrata kachaykuptyku, paykunapa llamkananku
makinakuna manaña kuyuriptin, chaypi tubo

waqtasqanta uyarispanku wayra allichaqhinalla hamurqusqaku. Huk kaqnipam kapatas kasqanrayku qayanayuq kasqa, paymi yanapakuyta mañakun: –Kay nivel 100 nisqapim, kimsa runa Gas samasqankupi wañunayachkanku, utqayman hampiy kamachiqta karuyuqta apamuychik, yanapaqninkunapas sinkahinam kachkanku – nispan qayakun. Pichqa tullminllamanta huk machu maqta uruhina akchisapa karu qichqanta rikurirqamun, chaypin hampi kamayuqkuna hamusqaku, paykunam “oxígeno” nisqanta hinaspa “inyección” nisqatawan kimsanman churanku, ñuqaykupas tumpa sinkahinaña sayachkarqaniku hinaspa hampiqkunaqa huk wayrahina hampita samachiwanku, chay hinapin iskay kimsa kutikama hachinyarquniku, chaywanqa chay sinkapakuy chinkarqun, tumpa uma nanayllaña qiparqun.



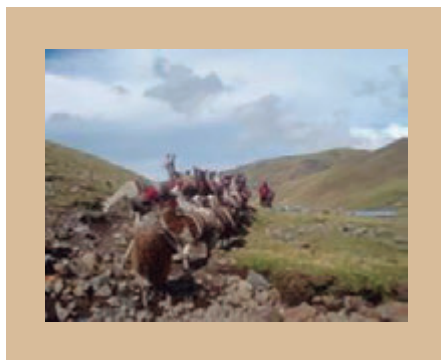
Chay tukuytam kimsan qarikunataqa hampina wasimanña aparqaku, wakinpas wayrata wichqaspanku llamkay tukuq ripurqaku, ñuqaykupas hinalla qispinankunata llamkayniyku tukunaykupaq uraykuniku. Llamkaq masiyimi: – mana chayaptinchikqa...imaya kanman karqa, wañunmankupas karqa– nispan niwan, ñuqañataq: – ¿Ima hinanpitaq maypi kasqankutaqa yacharqanki? – tapukuni, payñataq: – Ñuqaqa walla wasipim (*cuartel*) kamurqani, chaypim yachachiwaqku chayhina qayakuytaqa “morse” nisqam, chaytaqa ima hinam takasqanchikpim yachakun, sichus qapariqta waqtanqa chayqa wichaypim, sichus huklla qapariq wakin upalla, chayqa uraypim, chayqa rimayhinam, minapipas chayta yachachiwanchikmi, ichaya wakillan yachayta haypan. Ñuqaqa yachachiwananpaq kunarqani, payqa: – allinllamantam imatapas rurasun– nispan niwan. Chaymantaga imatapas yuyaywan ruraspay, kunan machuña kaspay yuyarini...

Illarikuy

Sallqapim ñuqqa paqarirqani, uywakunapa chawpin qayllapim mamay wachallawasqa, chaymi uywakunapa kuyasqa, wayrapa sukasqaqanwan yachachisqa kani, kuraq pukllanaykuna rumikunam karqa, qatikachanay uywakunaqa karyawan, sukulluway, kallpachinay wistukunaqa tutayaqpi kaq kuchichakuna karqa, awqachinay uywapas chakrapi wasichakuq apasankakunam karqa. Chaytaqchiki “llamapa chankanpi misa uyariq” niwaqku. Arí llamapa qipallanpi achikyaqpas, tutayaqpas karqaniku, qipa wiñay wawqiyimi Amaru sutiyaq karqa, ñuqapa sutiyaq Chaski karqa. Mamallaykuwanmi ñuqaykuqa wiñarqaniku, chayrayku maqtayanaykukama mana hatusmanta llusqirqanikuchu, manam allillaqa yachay wasimanpas yaykurqanikuchu. Mamaykum llapa ima ruraykunata yaychaykachiwarqaku; llamakuna uywayta, qatiyta, hampiyta, millwan rutuyta, nakayta.



Huk uywakunapas karqam ichaqa ñuqaqa llamapa uriwan kaspá, paykuna anchata kuyawaspanku qatiwaqku. Pacha risqanmanqa, mamaykuqa illarikuy ruranaykupaq kunawarqaku: –



Warmakuna qamkunaqa ñam maqtakunaña, allin kallpayuqñam kachkankichik, chaymi kimsan huñu llamawan qichwaman sara qipipakuq risun, kunanmi ñuqawan kуска risunchik, huk pachakunaqa qamkunallañam rinkichik – nispan niwanku. Ñuqaykuqa manam haykapipas wasiykumantaqa asurikurqanikuchu, manataq huk runakunawanpas llumpaytaqa rimanakuqchu karqaniku, chaymi tumpata manchariq karqaniku: – Mamay ¿maymantaq risun?, ¿karupichu chay tarikun? – nispan sullkayqa tapukun.... Mamayqa: – aswan kay ushata nakaysiwaychik, aycha qipikusqa rinanchikpaq, chitqallatam aparikusun, purispañam may karu kasqantapas yachankichik – nispan yanapanaykupaq niwanku.

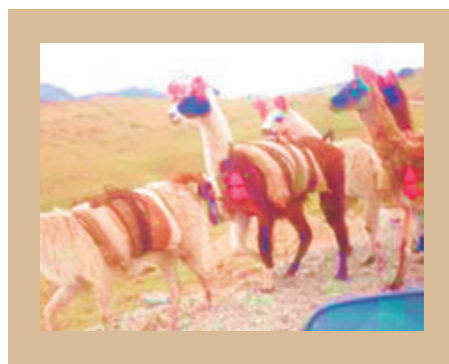
Ñam achikyay pachaña, waychawpas waqarqamunñam: – Warmakuna hatariychik, waskakunata wayqakunatawan hatun llamapi churkuychik, intim hayparquwaspanchik,



purinanchikta harkawasun,
yarqaypas, yakunayaypas
chayllañam intuwasun, chirillapi
kaymanta karuchakusun
– nispan utqawanku.

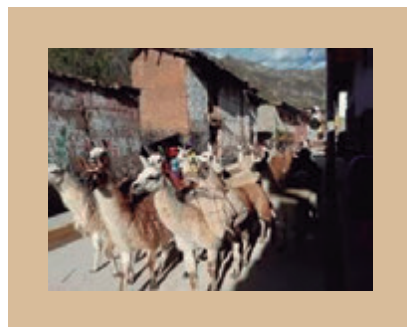
Ñuqaykuqa apanaykutaqa
chisimantaraqmi churasqallataña uywarqaniku,
chaytam llamakunaman churkuspa allin
watasqata qipichiniku hinaspa ñanman
qarquspa kimsaman mitanakuspa llamataqa
qatiniku, ñawpapim mamay chunka iskayniyuq
llamawan, qatiqninpi sullkay hina chunka
iskayniyuqwantaq, qipanta ñuqa chunka
pichqan llamata qatirqani: – ¡llama, haku, haku,
ama qipaychu – nispan siqulluta tuqyachispa
llamakunataqa qichwaman qatiniku, chawpi
punchawtaqa Lirkay llaqtaman chayaspayku
chaka chimpan uraypiña kuchuman haykuspa
mikunaykupaq samaykuniku. Chayqa ichinaykupa
patanllanraqmi karqa. Mikuy tukurquspam
musuqmanta llamakunata kallpachiniku,
mamaymi: –Warmakuna wayqullantam risun
Urutu pampapim samaykusun, chaypiqa riqsisqay
runam kachkan, kanchankunapiqa allinmi qiwapas
wiñan – nispan willawanku. Ñuqaykuqa qatiylla
qatikuniku, chayhinam Urutu qichwamanqa
chayarquniku, nisqanhina huk runa kasqa,
qawarquwaspanku: –Mama Martina, ¿qamchu

kanki?, ¿icha pantarqunichu? – nispan, mamayqa tumpata pinqapakuspan: – arí ñuqam kani tayta, riqsinakusqanchik hawam anchuykamuni kaypi samaykachiwanaykipaq – nispan nin, runaqa: – allin hamusqa kaychik, ¿paykunaqa wawaykikunachu?– nispan tapun, hinaspa: – arí wawaykunam iskayninku – nispan kutichin, chaymantaqa: –yaykukamuychik, ñuqapas sapallaymi kaypi kani, puñuykunaypaqmi aschalla mikuyta yanukurqani, kunan qamkunapaq huktaña churasun – nispan mamaytaqa yanukunan wasinman pusaykun, chaypi rimanakuspanku kachkarqaku; ñuqaykuñataq llamaykuta kanchaman chikuspayku, qipisqankunatapas uraykachiniku hinaspa, chuqllu yanukusqanta mikuspaña huk wasi niwasqankuman puñuq sullkaywan riniku. Hukmanyasqam ñuqayku mamayta sapallanta huk wasipi chursqayrayku tiyaniku, ichaqa pisipasqa kaspayku, chay pachalla wañuqpaq mana imatapas musyakuspa puñurqusqaniku. Achikyananpaqqa mamayqa rikchan rikchaylla, yanukuq hatarisqaña, runaqa kuskalla, miski simillawanña rimapayaspan tiyachkasqa, mamay qawarquwaspanku pinqay uyayuyq – ¿warmakuna



allinchu puñurqunkichik? –niwanku, ñuqaykuqa: – arí mamay – nispa kutichiniku, chayta uyarispam, mana imapas rikusqaykuta yachaspan – hawkaña tiyarqa, icha ñuqaykum sunqunpi runawan rimanakusqanta unancharqaniku, ichaqa sapan warmi kasqan hawa manam imatapas ninikuchu. Llamakunapi apasqaykuta musuqmanta churkuniku, mallaychaykuspaqa Aqu Pampamanña hukwaniku, mamayqa: – hukkamaña tayta Martin – nispan makinta haywarin, payñataq kuyaykuspan: – imaraq kanman ñuqawan qipakunaykipaq – nispan nin, mamayqa: –chayqa manam kanmanchu, iskay wawayuqmi kani, ichaqa hina hamuspaymi watukamusqayki, kuyaq masiy kasqayki rayku tayta – nispan puka uyayyuqña karunchakun.

Aqu Pampaman yaqa chawpi punchaw tukuyllata chayarqaniku, chaypim mamay huk hatun wasiman apawanku, chay wasiqa kasqa iskay kimsa kanchayuq, chay kanchakunapa muyuriqipim chulla pirqayuq qatasqa wasikuna, chaypim kuchupi samakuniku, hichpallanmanmi chay hatun wasiyuq chayarqamun hinaspan: – ¡Martina! – nispan mamaytaqa riqsirqun, –¿Hayka watamantañataq rikurirqamunki? ¿Maytaq qusaykiqa? – nispan



tapupayan, mamayqa: – wañukunñam payqa
mamay – nispan kutichin, aswan huktawan: –
kunanqa iskay wawaykunawanmi sara astapakuq
hamurqani, chayhina kay kuchuchaykitachiki
ripunaykama manuykuwanki – nispan, Mamakuqa:
–Martinacha, wawayhinam kanki, mana
rikurisqaykipi anchata llakikurqani, ichaqa kayqaya
kunan kutirqapamuwanki– nispanmi kuyaykun
hinaspas: –¿Imallatataq apamuwarqanki? – nispan
tapun, mamayqa: – Amaru, chay chitqan aychata
mamanchikman quykuy, payqa paya mamaykim,
marqariqniymi, paymi kurawan ulyuchiwarqa –
nispan willawan, chaymi ñuqapas: – mamallay
yupaychakuykikum ñuqaykum wawankuna kaniku
– nispay aychataqa qayllanman churarqamuni,
chaskiykuwaspanmi, hatun wasinman ripun;
ñuqaykuñataq away wayqakunawan
mastakuspayku puñunaykupaq kachkarqaniku.
Tutaña kaptin mamaypa marqariqninpa
yanapaqnin tawa qatakunata quwarqaku: –
kaywansi qatakunkichik – nispan.

Paqarinninmanqa, qaspiy qaspiyllatam huk
runa chayarqamuwanku: – uku wayquman risun
saraymi chaypi suyachkan– nispan, mamayqa: –
chunka wayqa iskaypaq – nin, runaqa: – chayqa
llumpaymi mama, aswanchiki karuwanpas
astarqachimuyman, chunka iskayniyuqmanta

huk qampaq kanqa kimsan muyuqmanta huk yapayuq– nispan niwanku, mamayqa: –hinachiki kanqa tayta, ¿maypitaq chakraykiqa tarikun?, runaqa: – Inka kuchu qichqallanmi, huk pacha puriyllapim kachkan, yaqach tawa kutillatapas astamunkichikman, mamayqa: – uraykuyqa manam sasachu tayta, qipiwan qispimuyninmi sasaqa, kimsallapaqchiki kachkaniku, sichus ancha killa kaptinqa tutapipas huktawanchiki astamuymanku, chawpi punchawtaqa llamakuna samachinaykum – nispan nin, kunakuq runaqa: – Chakrapiqqa quqawmi suyasunkichik, ama chaymantaqa llakichkaychikchu – nispan rimanakuyta tukurqunku.



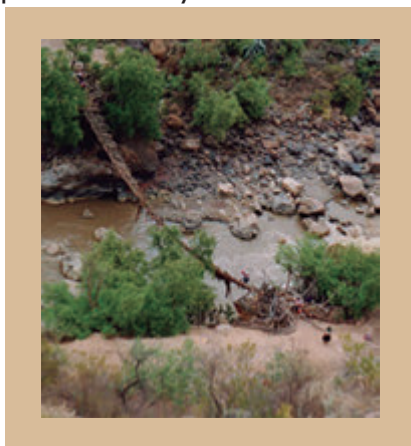
Nisqanhinam pacha puriyllapi chakraqa kasqa ichaqa, ñanqa ancha waqta wichayta uraykusqa, chayarquspaykum chakrapi llamakunata away wayqakunapi sara tupunaykukama wataniku, chay tukunakamaqa llamakunapas allintam qachukunata mikuykunku, churkusqañataq, llamakunaqa kallpaylla wicharimunku, minkakuqpa wasinman chayaspa, tawa chunka llamamantaqa pichqa wayqa saram ñuqaykupaq qiparqa, chaytaqa samanayku kuchuman hatun wayqapi huñurquniku hinaspa kutiniku, musuqmantam chayhinallata sarataqa astamuniku, tutaykamunankamaqa tawa kutita qipirqamuniku, chayhinataq saraykupas iskay chunka wayqaña rikurirqun.

Mamayqa qipan punchawtaqa niwanku qamkunallañam astaq rinkichik, tupullantam llamaman churkunkichik aswan churasqaqa manam allinchi kanman. Iskay punchawpim chay hatun chakramanta sarankuta astapurqaniku hinaspa llamaykutaqa huk punchaw samachiniku, chaykama mamayqa sarakunata, iskuyta qallarín, chaytañataq lliklla qatakunapi masarquspan chakichin. Minchanpaq runa kunakuwanku, ichaqa aswan karumanta kasqa, chayta mamay riqsisqa, chaymi chunka llamamanta iskay wayqapaq karqaniku, chay nisqanhinam

sarata tutayanankama kimsa kutita rispayku
astamurqaniku, chay hinam llamkana karqa,
chayta kuti tikrasmam, yaqa killata hayparqaniku.
Chakichisqayku saratam kutachiq aparqaniku,
hina akupiña apanaykupaq, chaynasqa mana
sara llumpay llasawanankupaq, wakintaqa
quruntantinta hinataq aslla qarway sarakunata
kaspantinta haywarikuypaq aparqaniku. Chay
hinam killa tukuytaqa mamay tapuwanku: –
warmakuna, ¿maynintataq ripuyta munankichik?,
¿uraynintachu icha hawantachu? –nispan,
ñuqaykuqa huk simichallapi: – ¡hawanta! – nispa
nirqaniku, chayqa mana Martinchawan tinkunan
rayku, mamayqa ukullanpi musyasqaykuta
yachakuspan tumpata pukayaspan: – allinchiki
– nirqa. Paqarinninmanqa kuisqa llaqtaykuman
kutirqaniku...

Qiswa chakakuna simpaymanta

Kunqalla (Congalla) llaqtam Anqara suyupa patman, qipa wiñaymantaraqmi tawan ayllupi rakinakun, chay ayllukunam ima llamkaypaqapas riqsisqalla, manam kayqa allpa suyuchakuychu, aswanqa runakunam paqarimusqankumanta ima ayllu kasqankuta yachankuñá. Chay ayllukunam Chanka ayllu, Anqara ayllu, Maqtu ayllu, Waras ayllu. Hinam Kunqalla llaqtapas iskayman rakisqam kachkan, hanay kaqvim Anqara– Chanka, uray kaqpiñataq Mitmaqkuna (Kunchuku–Waras), kay rakinakuyqa Kunqalla uray qichwanpim, aswan patmanku hanan sallqapi tiyaq ayllukuna, chaypas tawapitaq rakisqa kanku. Hunkinmi Wanachin Ayllu, Rupas Ayllu, Qirkan Aayllu, Hanan Waylla Ayllu. Llamkaypiqa lliwmi kamachikuqpa nisqanta ruranku, mitanakuypi imapas kasqanta qispichinku yanapakuspa ruranku. Chiraw hallariytas hatun kamachikuq wakin sullkan kamachikuqkunata huñuykuspan: – Taytakuna ¿Manachu chakanchikta qawarqankichik? chayqa lliwña paskakamuchkan, ¡Yanqataq pitapas manuyakurquchwan!, ñam chay chakaqa yaqa chunka watayuqña, aswan musuqtañam simpakuchwan –





nispan tukuykun, uyariqkunaqa chaymantas rimanakunku, chaqwata rimaptinku, manas allintaqa uyarikuytapas atisqakuchu, chaysi kuraq tayta kamachikuq: – ¡Upallaychik taytakuna!, siqilla rimanakusun mana chayqa manam maymanpas chayachwanchu, aswan hanan ayllukunata willarqamusun, paykunawan kuska, ñawpapihina llallinakuypi imapas kamachikuyta wayralla rurananchikpaq – nispan rimanakuyta siqinchan. Wakin runakunaqa makita huqaripañas rimanankupaq mañakusqaku: – Tayta kamachikuq ñuqayku Anastuwan hanay ayllukunaman rispa, hamunankupaq kunarqamusaqku, chaypiña kuska imatapas sumaq ruraypaq rimanakusun – nin; hukqaqinñataq: – ñuqaykupas Alichantin qichwa uray ayllukunata kay rimasqanchikta willarqamusaqku, chayna nisqanchik punchaw kaypi tarikunankupaq – nispas nirqaku; chaymi kamachikuqpas: – ñuqaykupas chay imapas

llamkaypaq kaqkunata rantipakamuchkasaqku hinaspa upitu aqallatapas miskiykachisaqkuña– nispan kacharparin. Chay hinas rimanakuy tukuyta nisqankuman sapakama ripusqaku. Sallqa suyuman



rispas hatun urqu muqumanta huknin kamachikuq waqranta waqaykachin, chaysi chayta uyarispa muyuriqninpi kaq ayllukunaqa uyarisqaku: –Hanan ayllu kamachikuqkuna uray kamachiy wasimanmi qayasqa kachkankichik, chaypim qiswa chaka simpaymanta rimanakusun, qawasqaykichik hinam chakaqa wichiymamuchkanña!, ¡ama hina kaspam uyarikuna chay willakuyta, ichapas kamachikuq illakusqa kaptinqa chayaykachinkichik! –nispan qayakuyta tukurqunku hinaspam Lirkay Qasa muqupipas waqrata waqachispanku, runakunapa uyariyninta rikchachinku, – ¡Kay hanay ayllu kamachikuqkuna, uraypi kaq kamachikuqmi, mincha punchawpaq qayakamuchkan, chaypin qiswa chaka sinpaymanta rimanakusun, chaypitaqmi ima hinam ñawpapi ima rurakusqanta churanakusunchik!, ¡hinataq uyarikuna sichus kamachikuq illakuypi kaptin chayta willaykapuwankichik! – nispam ayllunkuman kutikamunku.

Uray ayllukuna
willaqkunapas
chayhinata rurasqaku,
punchaw rakisqapaq
kamachikuqta
kunasqaku. Mincha
punchaw chayarquyta,
huñunakuy wasipi tawan



machu pukarukuna misata umachachkasqa,
alliqninpi uray kamachikuqkuna, ichuqninpiñataq
hanay ayllu kamachiqninkunas siqillapi tiyasqaku,
chimpankupiñataq kamachikuqkunapa
warminkuna, paykunapas siqillapitaq tiyasqaku.
Lliwña chayamusqankupi Pacha Kamaqpa
sutinpi, misata tinkaykuspa, allin sunquta
watukuspa, huñunakuy qallarisqa. Pukarukunam
llapan ima rurana kasqanta umallapi hatallinku,
tawankum yuyaqkuna, tawan inti qawariqninpi
misayuqkuna kanku, chaymi kamachikuqkunata
ima ruraytapas yachachinku. Paykuna willakuyta
tukurquptinkus, umachaq kamachikuq: – taytakuna
qawasqaykichikhinam Uru Pampa Mayu hawanpi
kaq chakanchik llumpaytaña mawkayarqun,
chaymi mallki waskankunapas tipirquypaqña
kachkanku, rikrankunapi waskakunapas
lliwña chinkarqunku, chay hinapi manaña
Aqupampaman chinpanapaq allinñachu, yanqam
pipas chayninta atipakusqanpi wichiyrqunman,
ayllunchikkunam chaypiqa chikipihina tarikunku



– nispan qallarisqa, chaypis hanay ayllukunapi umachaq kamachikuq: – hanay ayllukunapa sutinpi llapaykichikta rimakuykullaykichik, arí kaytaqa ñam willakurqaniña imaynam alma Kusi asnuntin wichiycusqanmanta pacha, kunanqa allinpaqchiki kay huñunakuy kachkan, musuqmantaña chakanchiktaqa tiqsikusun – nispan tukun. Uray ayllukuna kamachikuqpas: – taytakuna, llapaykichikta napaykamuykichik, arí ñuqaykupas ñam rimanakunikuña, chakataqa musuqmantañam awakusunchik, aswan kaypiqa imam apamunanchiktaña mitanakusun, hinaspapas



chimpan Inka Kuchu ayllupas chaypaqqa mikuytas iskay punchawpaq ruranqaku, hichpan Allpas ayllupas sachá qirukunata qumunqaku, ninakusqanchik punchawpaq chayachimunqaku– nispan willakuntaq. Kunqallapi kamachikuqsi: – ¡May hina allimi kuyasqaykuna allin sunqu kayqa! ¡chayqaya llapan ayllunchikkuna makinkuta churachkanku, ima hinam ñawpapi karqa, chayhinaqa imam apamunapaqña minkanakusun! – nin. Chaypis Pukaruqa: – tawapim kaytaqa rakinanchik, hanan ayllukunam qiswa ichuta apamunqaku hinaspa qiñwa mallkipa siqi tullunkunata, uraypi kaq ayllukuna chaka



sayachina kullukunata hinaspa qaqapi watana pukullukunata aspinqa; hukninñataq paqpa waskakunata ruranqa, wakintaqa chimpa ayllukunapas yanapakuyninta chayaykachimunqa, kaytaqa llallinakuytahinam llamkasun – nispan nisqa. Chayqa yachasqahina kamachikuy kasqa.

Chay tukusqanpis: – ¿Ima pachapaqmi kaytaqa nichkanchik? – nispan huk kaqnin kamachikuq tapukusqa, hinaspan: – huk killamantachiki hallarisun chaykamaqa apamunanchiktam allichakunanchik – nispan kamachikuq tukuykamusqa. Huñunakuy tukuytaqa sapakama ayllunkunaman kutispanku, llapan ayllunkuwan nisqankuna allichakamunku. Iskay hanan ayllukunas ichuta rutumuspa qiswa ruranankupaq kasqaku, paykunas Chawpikalla urquta rispanku, qiswa ichuta rutumusqaku, chayta harawikusparaq mayu qucha patanman chayachimunku, chaypi yakupi nuyuchispanku qiswa waskakuna tuykunankupaq, chayqa kasqa llapan ayllupi kaqkunapa ruranansi, uñay hatunsi chaytaqa mitanakuspa rurasqaku. Hinataq iskay hanay ayllukunaqa qiñwa mallkipa



llañun, siqi, suni kaspinkunata pallamunankupaq kunanakusqaku, chayta pachapa manukuynin qusqanwan, achkata pallamusqaku; chayqa chakapa rikrankuna, patankuna, pampan qiswa kawchukuna ruranapaq, pallasqata llantullapi parquspa killapi suyachisqakuña. Uraypi kaq ayllukunapas manas qipakunchu, iskay ayllukunam yunkayuq chaypi anchatam paqpakuna wiñan, chaymantam qaytuta hurqumunku; paqpakunata rutuspam quchapi, mayupipas yaqa ismunankama nuyuchinku chaymanta waqtaspanku mikuyninta taspinku, chaypim qaytullanña qipakun, chayta tinkispam kawpuspa waskakunata simpanku, chaypiqa uñantin hatunkunam yanapakunku. Hinaspaqa iskay qatiq ayllukuna mawka chaka paskananku karqa, hukninkas chaka karkaqninkunata kuchusqaku, chayña chakaqa mayuman



siqaykun, uraypiñataq waskawan patanman
mana mayu qachachakunanpaq astamunku
hinas pam chaka harkanan pukullukunata kikin
qaqa qawakunankama aspipayanku, chaymanmi
kullukunata punchaw nisqankupi sayachinqaku,
hinas chimpa Aqupampapi kaq Inka Kuchu
ayllukunapas churakusqanku yanapakuyninkuta
sachakunapa mallkinkunapa chaka pampam
sayay kulluchakunata allichasqaku, hinas pataq
Allpasmanta raku kulluyuq sachakunata
kirmawan hichpallamanña aparqamusqaku.
Nisqanku punchaw chayaraqamuptinmi llapan
Kunqallapi ayllu tiyaqkuna raymipi hina chaka
pampapi tarinakunku, sapakamam ayllukuna
harawikuspanku chayamunku, tawan suyumanta
hinaraq, llapan minkakusqanta chayachimuspa.
Hallarinankupaqmi llaqtapi kaq misayuy, mayuman
chaka harkaq qaqakunaman haywarikun, chay
allin chaskisqa kaptinña llamkayta qallarinku;
sapakamataqmi pachaman kintukunku, tinkanku
iñisqankumanhina pukupankupas, chaka
sayachiqkunam raku kullukunata sayachispanku
qaqayta panparqunku, qipanpi kaq watana
kullukunatapas qaqa uchkusqankupi harkachinku,
chayqa tawam kanku sapakama rurayniyuq,
chaykamaqa qiñwa mallkikunata pampapi
tuykunku; kay rurayqa hatun kallpapaqmi chaymi
chaywanqa tawan ayllukunaña sapakama mayu
chimpanan sayayninta qiñwapa tullunkunata

simpanku muyuspa muyuspa chaytaqa rurasqaku. Chay tukurquspaqa chay raku raku waskakunatam, llañu waskakunawan mayu hawanta chimpachinku, chayñataq watana kullukunapi hapichispa tiquspa watanku, ñawpaqtam pampankunata tinkispa churanku, chaymantaq rikrankunata chakanku, chay pichqan waskata tiquspañam, pampan awayta ruranku, risqanmanhinañataq qichqankupi rikran waskata pampa patan wasakunatawan qiswakunawan awanku, chayqa puriqkuna chaka kuyuriptin mana wichikyunkupaqmi. Llapa ima apasqankum yaqa ima kamaslla. Chaka simpay tukuytaqa chimpachiy qachwataraq ruranku takispanku raymichakunku.

Willka llaqtapi sipinakuypi ayllu runapa kutichiynin

Chilimanta hamuq runakunawan awqanakuptinchiksi, Limamanta achka wallakuna hamusqaku, paykunas yaqa tawa waranqa runa kasqaku, anti suyupinñataq tayta Kasiriswan aslla ayllu runakuna, kamachiyninpi purispa, Piru mama suyuta awqanakuypi nanachikusqaku.



Chay pachallas urqunapi ritipas, chilinupa kawallukunapa purisqanwan llikikusqaku, mayta chayta chayspankus llapan runa tarisqankuta sipiaku. Hatús wasikuna suwasqa, tiyaq runankunapas maqasqa kamisqa hinaspa wañuchisqa kasqaku. Chayhinam kawra michiq aya takipa waqasqanpihina qunqaymanta: – ¡panran! – nispan tuqyarqamuq chaywan wañuyta apamuqku, chilinukunam chaytaqa rurasqaku. Kayqa mana imapas hukuq, mana sunquyuq, sipiylla sipiq, yawar mayuta saqispan mana huchayuqkunata wañuchispan puriaku, chayqa

ayllu runakunapa sunqunpi piñakuyta, wañuy
tarinankukama rikcharichiq.

Willkaqa huk qatinakuq qasakunapa sikipi
tiyaqmi, chayqa urqkunapa muyurisqan, ayllu
runankunaqa uywa michiylla rurayniyuq, mana
hukkunataqa ruraqkuchu. Chay llaqtachaqa
Wanka Willkapa patmanmi, chayqa kimsa chunka
waranqa taktipa karunchasqanpim tarikun.
Chay pachaga manam awqanakuyta waqran
waqasqanpas chayasqachu, manam qinankupa
takiynintaqa pisichirqachu. Kawsakuynin,
kusikuyninpas umankunallapi, ayllullanpi churasqam
karqa.

Chilimanta awqa wallankunas Wanka Willkaman
chayarqamusqaku, chaytas pirwanukuna
suyachkasqaku, ichaga mana allinta



unanchakuspanku Willkanta asukusqaku, chayman
chayspankus lliwta kañarqurqaku, hinaspa iskay
chunka waranqa uywakunata aparikusqaku. Willka
llaqtapi wañuy kasqanqa ancha manchakuypaqsi
kasqa, manas chaypi tiyaqkunaga imatapas
musyasqakuchu, qunqaymantas urqkunamanta
millay runakuna uraykamun, hatun
kuchunakunawan runakunata wañuchisqaku,
wakinkunaga urqkunaman ayqinanpaqsi
kasqaku, chaykunataqa Wala tuqyaqkunawansi
karumantapas wañurqachisqaku. Wakin
qipakuqkunaga nina hawanpis wañullasqaku,
mana llakipayakuyninkuta tarispanku.
Chaypis machu payakuna, warmachakuna,
warmikunapas, mana amachakuyta atispanku
mana allinkunatapas chaskisqaku, chilinukunaga



asikuspankus Willka llaqtataqa rupaqachisqaku. Willka llaqta hichpallanpis huk uña hatu kasqa, chaypim Pitru sutiyuq maqta maman ñawsawan, chunka tawayuq watanpi paninwan kuska chaykunata qawasqaku. Kasqankumantas mana ima rurayta atispan, ima hinam pichqa pachak uywankunata apakusqankuta qawasqaku. Paypa ayqikunanpaq pachaqa kasqas, ichaqa mana mamanta saqirquyta atispan, chay hinallapi sayasqa, paninpa mamanpawan wiqinkunata samachispan. Chay hina kasqankupis iskay chilinukuna wasinkuman chayaraqamun, Pitrupa mamanpa paninpa qayllanpi sayaykuspan tapun: – ¿Imatam munankichik? – nispan, paykunaqa asikuspankus: – chay warmicha quwanaykikutam munaniku– nispanku qacha



ñawiwán qawaspanku kasqaku. Pitruqa anchata piñapakurquspan kaspita hapiykuspan: – ¡Uywaykunata aparquptiykichik mana imatapas nirqaykichikchu, ichaqa paniytaqa manam hinallaqa hapinkichikchu!, ¡wañusqa kaptiyñachiki chayqa kanman!– nispan anyarqusqa. Chay chili wallaqa asikuspan, tuqyaq wañuchinanwan: ¿Manachu hinaspa paniykita



quwanki? – nispan tuqyarqachin, hinaspa huk jay!– niqta uyarikun, Pitruqa suchukusqas hinaspa mamanta qawaykuptinqa yawarllawanña kachkasqa, chaysi kaspiwan chilinuman kamaykun, ichaqa huk puriq masinsi yanapaq yaykun, iskayninkumantaña, Pitrullataqa tuxsiparqusqaku, umapi waqatarquspañataq chayllapi yuyay chinkasqa qipakusqa. Chay qipantas sipasllataqa munasqakuta rurasqaku, chay tukuspañataq wañurqachispanku wasinta kañaykuspanku ripukusqaku.

Isqun punchaw qapaq sitwa killapim chilinukuna
Kunsipsiyun llaqtapi pirwanukunawan llallichikurqa,
chaypim mana llallichikuyta munaspanku runata
wañuchispa wañuyta maskarqaku, ichaqa pirwanu
runakunam chay walla wasinkuman yaykuspanku
qayllamanta wañuchirqaku, kamachikuqninmi
kasqa huk waynalla runa, paymi isparanta hapispan
usqullaña ñawpaqta rirqa. Chay hinapim llapan
chilinukunata wañuchiypi richkarqaku hinaptinmi
hukkaqninta riqsirquspan, kikin runa kayninta
churaspan: – ¡Ama paytaqa wañuchiychikchu!
– nispan harkasqa hinaspa chay chilinu runawan
qawachikuspan: – ¿Ñuqataqa riqsiwachkankichu?
– nispan hukninga umallanwan –manam nin
– ñuqam kani chay masiykiwan uywankunata

suwaspayki, mamanta wañuchirqanki hinaspa panintapas hapirquspaykichik wañuchisqaykichik, wañusqa kasqanta iñispa saqirqusqaykichik, chaymanta pacham maskarqaykichik, kayqaya tarirquyki, ¿maypitaq kuskachaq masiykiqa kachkan? – chilinuqa manchakuymanta pitukuspan pampachananta mañakun hinaspapas qunqaymanta sayariskan amachakuspan maqtataqa yaqalla sipirqun, ichaqa payqa allintañam awqanakuyta yachasqa, chayrayku hukkaqninpi sunqunpi kuchunawan tiparqun chaywan wañurqachin, hinaspan: – ¡Kayqaya aylluykunapa yawarninmanta chaninchakuniña!, ¡kunanqa wañunaykamam chilinukunata awqakusaq – nispan qipasqa. Chaymi Pitruqa Sikaya nisqanpi, huk awqanakuyti wañukullasqa, llaqtanrayku, mama suyunrayku, llapan runa masinrayku kawsaynintapas quykuspan.



Kawsay uywaymanta willakuy

Sarapa llakisqa

Wanchuy ayllupim iskay irqi warmakuna sara iskuypi pukllastin rimanakuchkasqaku, sara uyway yachasqankuta tapunakuspa llallinakusqaku, piñanakuspankus: – ¡Ñuqaqa chaytaqa aswanmi yachani! ¡Qamhinachu yanqalla pukllakuni! – nispan. Hukninpas: – ¿Hinaspaqa imaraykutaq qampa saraykiqa chusu chusulla qispimurqa?, ¿Chaychu qampaq kusa sara uywasqayki kanman?



– nispan kutichisqa, chay hinallas warmakuna manaña chay kaminakuyta tukuspanku, pampapi pukllasqankutapas qunqaspa, yaqa sikunakuypiña kasqaku.

Tumpa karumantas machu taytanku uyarispan qawamusqa, paysi amachaqrayku asuykusqa hinaspán: – ¡Warmakuna ¿Imamantataq kayhinataña kaminakuchkankichik?, ! ¿Manachu hawkalla pukllankichikman? – nispan anyan. Huknin warmaqqa: –manam tayta awqakunikuchu, ichaqa kay wawqiyimi ¡Ñuqam sara uywaytaqa allinta yachani, qammantaqa nisqanpim, kay hinata ruraniku! – nispan nin; chaymi machuqa warmakunapa sunqun tiyachinanrayku: – Kuyasqay warmakuna, sara uywaypi wakintaqa ñam ayllu yachachiwanchikña, ichaqa kanraq yachaykuna pakasqahina kasqan, ¡mama saram kay hina kaptiykichik llakisqa kachkan!,



chaymanta uyariyta ¿Munankichikchu? – nisqa.
Chaysi warmakunaqa: – anri tayta willariwayku –
nispanku muqun qayllanpi tiyakusqaku, taytakuqa
allinta umanta aywirispanraqsi hallarinanpaq
yuyaymanakun: – Willkaykuna mama saraqqa
pachakamaqpa unanchasqanmi, ñawpa
taytanchikpa kawsay uyway tarisqanmi karqa.
Ñawpa pachapis runaqa kawsay uywaypaq
mana yuyayniyuqchu karqa, maytapas mikuy
maskaq rispanku, tarisqallanta mikuqku, chay
tukurquptinqa huk suyukunamanña hukwaqku.
Chay hinapis chiki pacha ancha parayuq kasqa,
runakunaqa mikuy huñusqankuta apaykuspankus
machaypi waqaychakusqaku, tiyasqanku mana
llumpay qacha kananpaqsi pichakusqaku, machay
hawaman qupata wischusqaku, chay qupapis
usuchisqanku rurukunapas kasqa. Parakuna
samaytas machaymanta llusqimuspa, qupa
qutupi kawsaykuna ikllirqamusqanta rikusqaku.



Chayta qawaspankus imanmanta sara wiñaqta riqsisqaku, allin yachay tarinankupaq kikinkuña sarapa rurunta panpasqaku, chaypas ikllirqamusqa, chaymanta pacham runakuna kawsaykunata uywayta yacharqaku. Warmakunaqa: – ¿Manachus chaykama chakra rurayta yacharqaku tayta? – tapukun, machuchaqa: – manam, sallqapi, sachapi kkillanmanta wiñasqanmanta huqariqku, manam tarpuytaqa yacharqakuchu. Chaymi kay pachapi tarpuy yachasqanchik ichaqa mama pachapas kawsay uywaytaqa yachachiwanchik.



Hinas huk runa mana tarpuy yachasqanta ñakaspam puñusqa, musquyninpi huk sumaq warmi rikurirqamusqa, paysi ima hinam muhu akllana, tarpuspa llamkay ruranamantapas yachachisqa: – ama llakisqaqa kaychu ñuqam mama sara uywaytaqa yachachisqayki; muhu hurquypi umachanta wallpapaq, sikintaqa kamchapaq, icha kutapaqpas, chawpinmantam muhupaqa sumaqllata iskunchik. Chay iskusqatam tarpunapaq rikchachispa kusichinanchik – nispa nisqa. Runaqa rikchasqapas kanman hinas: – mamallay hinaspaqa, ¿imahinatataq sara muhuta kusichina – nispan tapukusqa, warmiqa asinllas:



– Iliklla hawanman churaykuspam chaypi kusillata rimapayana, “mamallay mama sara rikchariy, musuq kawsaypaqmi kunakusqayki, qamllam kawsayta mirachiwaq” hinas pam “kay kuyakuy ñukñullatam apamuyki, qampas malliykuy” nispam aqawan challaykuna, sichus mana aqa kaptinqa, rahuchawanpas tinkaykunanchik yachakun nispam willasqa. Runaqa kusillas musqupakusqa hinaspa hina tapurikusqa: – ¿Hinaspaqa sarapa kawsaynin kanchu?– nispan, warmiqa: – ñuqam sara kawsaypa samaynin kani, chaymi ima nisqaytapas yachani, qamkunam pachaman mana waytachispa tarpuwaptiykichik llakichiwankichik– nispa nisqa, runaqa: –¿Mamay imaynataq waytachiya ruranchikman?, mama saraqqa: – chakrapaqa punkullun kanmi, chaypim pachapa manukuyninta

mañakunchik, chaypaq lawil wayta akllasqata
sumaq taytanchik Pacha Kamaqpa sutinpi
churapunchik. Chay hinapim kuyakuywan allpapas
tarpusqata chikimanta harkaspam ruruchin - chay
ruruchiwanqa– Chay nisqanpi tukun.

Runaqa huk tawan: – ¿Imapitaq mama sara
llakichiykiku? – nispa tapukusqa, mama saraqqa:–
achkapim qamkuna usuchiwankichik, tarpurquspa
wawa kaptiy mana qatawankichikchu, qurawan
wiñachiwankichik, qillakuspa kutipawankichik,
urumanta mana amachawankichikchu,
huqarispapas usuchiwankichik, ñankunapi
wischusqa kaptiy mana huqariwankichikchu,
qatupipas chaqrusqata rantikuwankichik,
kay pachakunapi mana kamchallapipas
mikuwankichikñachu, chaykunam anchata
llakichiwan. Mamay pachawan kuska, mana
munastinpas wakchakunapaq, kuyaqkunapaq
mirapunikuraq, wakinqa, aswan unquchiq,
mikuykunata mikuspa qunqawachkankuña– nispan
tukuykun.

Amaru chaqwasqanmanta

Punchaw paqariyta aymuray killa risqanpi, qunti wayra urqupi kaq Paklla Pata sutiyuq llaqtachata pakarqa. Chay putka achikyay manam allintachu apamunman karqa, aswanmi chiki intusqanta unancharqa, utaq qapaqkunapa mana allin kawsaymanta maqakusqanta chay kitipi kawsaq runakunapa hawanman churasqanta riqsichiq. Intipas antawan kuskachakusqahina manam kusi tayta hinachu kanchichkarqa, aswanmi anta antallamanta mancharisqahina wachinkunata qunti wayrapa sikrankunata qawchirqa.

Chayhinapi llapan runa tapukurqaku—¿Imataq chay karqamun? – nispa. Manam pipas chaymantaga imatapas yachasqachu, ichaqa



huk willakuymi utqayman mastarikurqa ...

Pakllaqa kumun ayllupa allpan, chay tutaqa yaqa waranqa iskaychasqa takti sayaymi urayman sullwarqamusqa. Llaqtamantaqa, kay allpakunaqa yaqa kimsa waranqa takti karunchasqanpim tarikun, kumunkunapa kapuqninmi karqa. May hina wichay uray qichqapi tarikuspapas, paykunapaqa sara chakrankum karqa, achkanpiqa uqu pampakunam tarikuq, chaynintam pukyuchakuna paqarimuq, chay yakutam michisqanku uywakunapas upyaqku.

Sara kallchaymi chayraq qipa punchawkuna qallaykurqa, chay tuta, runakuna rutusqa sara arkusqanku chawpinpi chukllakuspa puñusqaku. Chawpi tutataqa, kasqanku allpa pachapa ukunpis hatun qapariy uyarikusqa, hina qatinqinman



waripa pacha kuyuchisqanhinas allpankuta uku
pacha qaqaman tikrachkaqta musyarqunku.
Runakuna puchukay pacha chayamusqantañas
iñisqaku, chayqa tiqsi muyupa chinkayninhinañas
rikchakapusqaku.

Chay kasqankumantam mana haypay
atina qapariykuna uyarikamurqa, ima hinam
mankapi chillikukuna wichqasqa kspanku
waqasqankumanhina. Chaypim muchuyta mana
tukuriqta tarirqaku, manchakuypas runa kaynin,



samayninmanpas yaykusqa. Tutapas manaña
achikyaqsi rikchakapusqaku hinaspaqa qunti wayra
manam samarinapaqpas allinchi karqa, manataq
chaypiqa qawakuyllatapas atirqakuchu, aswan
tutayaqpi tarikurqaku.

Achikyaytaqa hawkayay chayarqamun, manas mayqinpas ayllu runaqa wañusqachu, manataq uywankunaqa chinkapusqakuchu. Punchaw risqanpi hatun llaqtapi kaq runakunas chay chiki kasqanta qawanankupaq, Paklla Pataman risqaku. Llaqtapi kaq mistikunas sapankama yachaq tukuspanku, yachay wasipi yachasqankumanta imaraykum chay pacha sullwakusqan kasqankunata willaq tukusqaku. Chaypitaq ayllupi kaq runakuna karqaku, wakinmi nisqaku kayqa taytachapa piñakuyninpa maqakuyninmi, hinaspa wakinqa: – ¡Amarupa rurasqanmi kayqa!, ¡manam hukqa kanmanchu Amarum...! Achka punchaw qipatas tayta Bartulupa churinkuna allpa kuyuchisqanta qawarqusqaku, Amarupas qawarqusqankuta musyaspansi, warmakunata

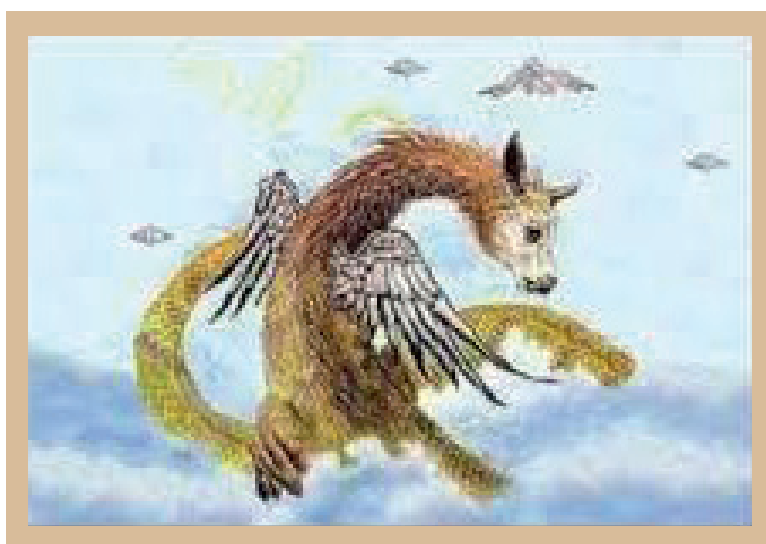


wayqun ñanninta qatikachasqa, paykuna amachakuspa rumiwan chamqasqaku. Hinataqsi tayta Grimaldupas killayuq tutapi uqu pampapi tarirusqa, chay qawarichkaptinsi chinkarusqa. Ichaqa Amaruqa ima hinam sipirquyta munaptinku piñakusqam karqa hinaspa chay pachamanta pacha kuyuyqa qallarirqaña, chay kunan ayllupa allpa pachatanqa tikrarquspan karuman qipirikurqun. Amam Amarutaqa piñachinkumanchu karqa.... Ichaqa: – ¿Imataq chay Amaruqa karqa? wakinmi: – chayqa huk hatun rupu kuchihina chukchasapa puka rikchayniyuqmi– ninku. Chayqa pacha ukunpim yachan, mana pi runapas chakrakunapi kasqallanpim llusqsimun, ichaqa sichus



pipas qawarquspan qatispan piñachiptinqa, payqa pacha qarankunatañam kuyuchiypi rin hinaspam kuyurqachispaqa achka allpata maykamapas aparqunmanmi, chaynapiqa wañuytapas puchukaytapas tarikuchwan – nispa rimanku.

Chaymantam runakuna rimanakuspa kuyapayanakuspanku kachkarqaku, chayna kasqantaqa uywapa rikchayninta qusqaku. Hukkunaqa mana chiqap rikusqankumanta rimaylla kasqanta iñisqaku, wakinqa tumpa mancharisqas ayllupa riqsiyninmanta kasqaku. Kayqa karqa imaynam runakuna pachapi imapas kawsasqanta iñisqankupi, riqsisqankumanhina rurasqam. Amaruqa mana paykunallapa umanpichu karqa, aswanqa anti suyupi achka llaqtakunapa riqsisqanmi karqa, ichaqa maypi chaypi rikurispam,



qapaqkunapa churasqan chikita apamuq, mana
chayqa mana allin ruraykunamanta maqaspa
wanachinanpaq churasqa kasqanta yachaqku.

Runakunam kaymanta llakikuspa pipas
kuyaykunanta, sunqunku tiyachinanmanta
suyachkarqaku, chaynapim pisillapaqpas
llaqtamanta tayta kura chayarqamuspan:
– Kay allpanchikta, Amaru huk pachaman
ripunanpaqqa saminchananchikmi, hina
kutichiyninta qunanchik, chay hinapi manaña
pachata kuyuchispan chiki apamuwananchikpaq
– nispan runakunata iñichisqa. Yaqa llapallan
ayllu runakunas chukunkuta hurqukuspankuraq
kay nisqanta anri nisqaku hinaspa chay

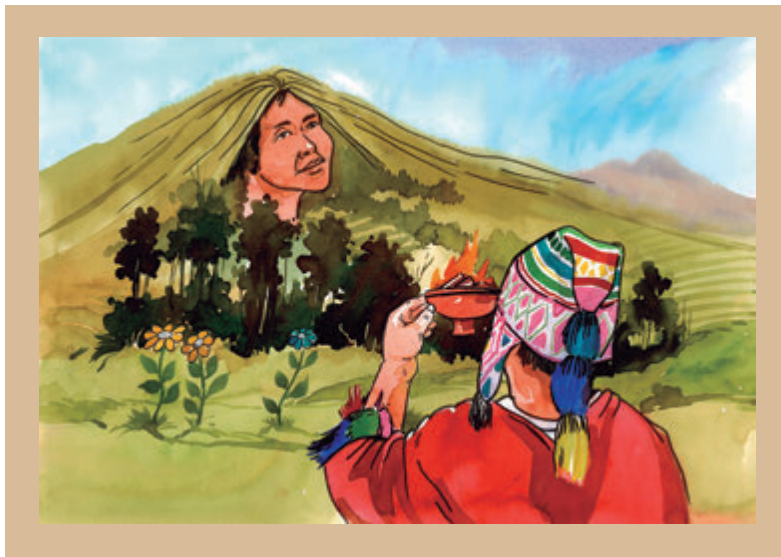


rurananpaq kunakusqaku. Nisqanmanhinaqa tayta kuraqa allpa kuyuchisqankunapi purispan, yaku saminchasqanwan challasqa hinaspam Latin simipi mañakuyta rimapakuspa Amaruta qarqunanpaq kasqa: – ¡Unanchaqa sutinpi kaymanta maymanpas ripukuy! Amaña kay runakunataqa intuychu– nispan kunasqa. Chay saminchay tukuytaqa runakunas tumpa sunqun tiyasqaña tarikusqaku, ichaqa manaraq chay qunqayta atipasqakuchu, chaysi kawsay chinkachikusqankumanta huk ayllukunapas yanapasqaku.

Amarupa rurasqanmantaqa achkam killakunaraqmi rimanakuykunapi, icha imapipas yuyaripanku yuyachinakuqku, ichaqa manañam chay pachamantaqa imapas pacha kuyurqañachu, chaysi runakunaqa chiqap ripukusqantaña iñirqaku, chay willakuykunaqa machu kaqkunallanwanña kunankama qiparun. Paklla allpakunaqa chay tikrasqankunapipas musuqmantam kunankama sara tarpuy chakrakunaraq kanku.

Kanlalay quchapa kuyakuynimanta

Anqara suyupi iskay maqtawan sipas chayraq yananchakusqaku hinaspan wasi tiqsikusqankupi tiyasqaku, ichaqa paykunapaqqa manam sumaq kawsanankupaq imankupas kasqachu, manas mikunankupaqpas allillaqa tarisqakuchu, pachankumantapas yanqallañas kasqaku, ayllunku qusqankupas lliwsi mawkayarquspa tukuchkasqaña. Paykunaqa anchatas kuyanakuqku, chaynapi pacha risqanpi warmi wiksayuq kasqanta musyarqusqa hinaspas qusanwan kaynata rimanakusqaku: – ¿Imaynataq kawsasun mana imanchikpas kachkaptinqa? ¿Pillataq yanapakuyta quwanchikman? Kay sallqapiqa manataq kawsaykunallapas anchaqa wiñanchu... ¿Imatam mikuchisun wawa



churinchiktaqa? –qariqa llakillawanña nisqa.
Warmichaqa kuyay sunqullawansi: Anaapi kaq
unanchaakunata mañakuspanchik imallapas,
haykallapas kaqta maskasunchik, maskaspaqa
tarisunmi... ama llumpaytaqa llakikuychu...–nispam
nisqa. Qariqa manaraq warmin wachakunanpaq
kachkaptin, mikuy maskamunanpaqsi churapakun,
chaynas sapa punchaw urqun qasanta muyurimuq:
–icha atuqpa puchullantapas tariyman–
nispa, llapan urqkunapis purisqa, qaqakuna
ukunkunatapas watokusqa, chakrakunapipas
qawaristinsi purisqa, –ichapas chinkasqa utaq
qunqasqa ushakunapas kanman –nispa. Sapa
punchawsi manaraq pacha achikyayllata llusqisq
hinaspa tutaña kutiykuq, achka punchawñas
kaytaqa waqastin rurasqa, mana imatapas tarispan
warminmanqa mana uyallanpas qawarinanpaq



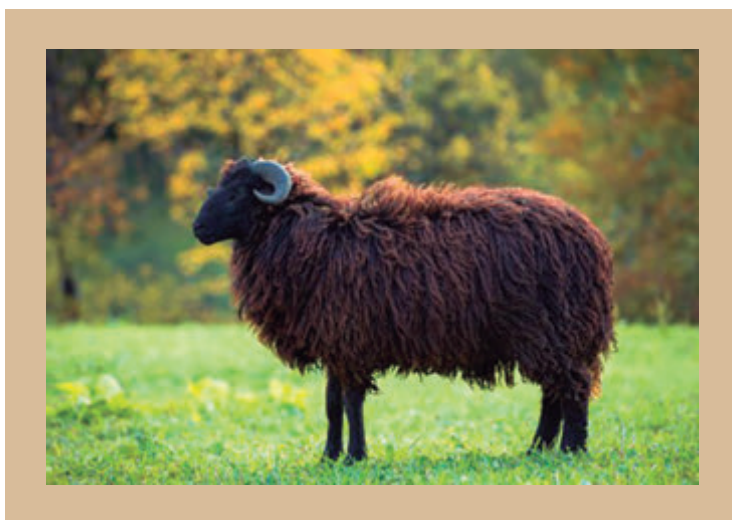
kasqachu. Chaynapis huk punchaw purisqanpi anaqta pisiparusqa, hichpanpi urqu kuchupis huk machay kasqa, chaymansi wayramanta, intimanta harkakunanpaq asuykusqa; machaypis llakita apukunata llapan unanchaqqunatawan sutin, sutin yanapaykunankupaq mañakusqa, chay tiyasqanpis puñuy aysarusqa, chaypis musqupakusqa, chaypi kachkaptinsi huk machucha rikurirqamusqa, asuykuspansi taytakuchaqa qawapayan, hinaspan allimanta rimapayaspan asuykamusqa, chaypi qarillataqa nisqa:– ¿Imanasqataq kaypi kachkanki? ¿Imatataq kuyasqay warma kay sallqakunapi maskachkanki? –nispan tapusqa.

Tapusqanta uyarikuspas runaqa lliw intusqan llakikunamanta willasqa: –taytallay achka punchawñam warmiywan kasarakusqay kachkan, ichaqa mana kapuqniyuq kaspas, mana mikunallaykupaqpas tarinikuchu, warmiypas wiksayakuspan wachakunanpaq hichpañã kachkan, pachallaykupas mawkayarqunñam, mana kapuqniyuq kaspas manam qichwapipas chakrayku kanchu, chaymi urqun qasan maskapakuni, icharaq imallatapas tariyman nispay–chaynatas willayta tukusqa.

Willakusqan uyariyta tukuspan taytakuchaqa: –Mana manchatiku kaspaykiqa, paqarin kay pachapihina maskasqayki tarinaykipaq kayman

kutirqamuy – chay nispani karunchakusqa. Runaqa qunqaymantas rikcharirquspan machuchataqa machaypi maskan, hinas hichpankunapipas manas yupillantapas tarisqachu, tumpa mancharisqa yaqa tutaykuqta wasinman kutikusqa, chaypis, musqukusqanta warmichanman willasqa: – samakusqaypim puñuy aysarquwaptin puñurqusqani, chaypiñataq musquyniypi kaykunata qawarqani...–nispan, warmiqa: –chayqa urqupa waqaychaqnin taytakuchiki –nispan nisqa, sichus mana manchakunkichu hinaspaqa nisqanhinachiki rinayki kanqa, ichapas allinpaq kanman– nisqa.

Musquypi machupa nisqan pachapis paqarinninman machay punkupiña suyasqa, chaynas machay ukuman yaykusqa, tutayaqpi mana qawakuspan, allinlla kuchukama ichisqa, ichaqa mana puñuytapas tarisqachu, chayna



aytinyachkaptinsi taytakucha hatun punchunwan aytukusqa rikurirqamusqa, chaysi runata qawaspan: –allin chiqap simiyuq kasqanki... kunanqa Hatun Qucha chinpan Kanlalayman rispayki, chaypi qucha patanpi suyanki, chay kasqaykipim yana usha llusqirqamunqa, chaytam kaspiwan waqtaspayki quchaman kutinankama llusqinanta michakunki, chaynata ruraptiykim yuraq usha llusqimunqa, chay ushatam utqayman hapirqunki, mana quchaman kutiykunanpaq, chaymi qampaq usha qusqay kanqa, chayna kaptinqa yachankiñam iman ruranaykita, utqayman rispa suyamuy– nispan chinkarqusqa.

Runaqa utqayllamansi kaspi aptakusqa urquta sawarquspan, Hatun Quchaman chayasqa,

chimpa Kanlalay nisqan qucha patanpi machupa nisqanpihina suyan; manapas chayachkaptinsi qunqaymanta



huk yana usha quchamanta rikurirqamusqa, quchamanta mana allpa pachaman llusqinanpaq kallpaspan harkan, taytakupa nisqanpihinas kaspiwan waqtarqusqa, chaysi yana ushaqa quchaman kaqlla kutiykusqa. Manaraqsi samaytapas atisqaraqchu hinaspan huk yana

ushañataq llusirqamun, chay ushapas chaynalla lluptirqunanpaq kasqa, qariqa kallpaykuspani waqtarquspan hinalla quchaman kutichin. Chaynallas tukuy tuta yana ushakuna harkayllapi kasqa; runaqa pisipay pisipaysi achikyasqanta musyasqa, ichaqa hinallas sayaspan suyan, manaraq inti qispimuchkaptinsi, quchapi puyu chawpinmanta huk hatun yuraq usha rikurirqamusqa, pampaman llusirqamuspas ayqikuyta munasqa, chayta millqayninpi chakinkunawan arwikuspan hapirqusqa, chayhinachkaptinsi qipanta achka yuraq ushakuna yakumanta llusirqamusqaku, achkas huk kanchaman tupaq uywakuna kasqaku, chayqa manañas lluptinkuñachu.

Qipantas taytakucha huktawan rikurirqamun, chaypi sumaq llampu simiwan: – Qam allin runa kasqayki raykum kay lliw yuraq ushakunata quchkayki, chaywan

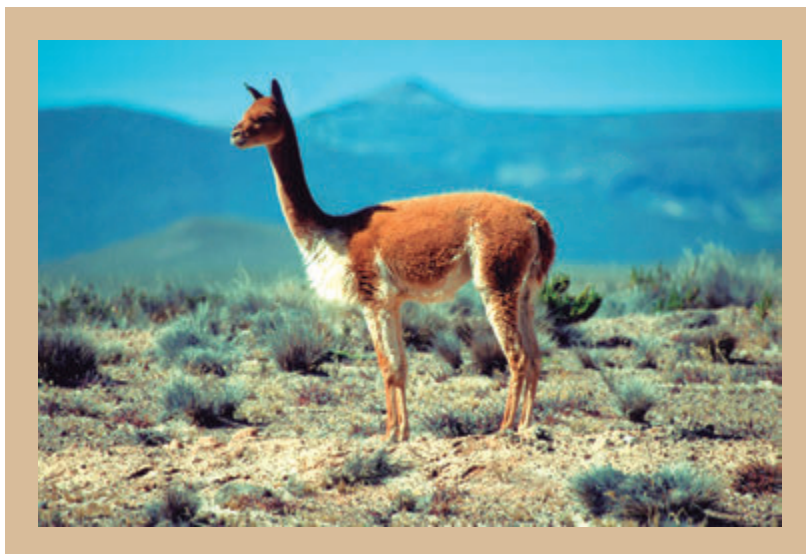


hawkalla aylluykiwan sumaq kawsakunaykipaq – nispan rimapayasqa. Runaqa kuisqa pay ninanpaqsi qimchiykusqa, qawarinanpaqqa manañas machuchaqa kasqañachu, qucha chawpinpis puyuchallaña chinkaykuchkasqa, waqanayastinpas hinas quchukun.

Chaymantas runaqa uywakunata qatikuspan wasinman chayarqun, warminqa mancharisqas qawan: – ¿Maymantataq kaynaña uywakunataqa aparqamunki? ¿Icha suwakarqamunkichu? – nispa tapun. Runaqa kuisqas iman kaqta willan: – ¿Manachum kikiyki riy niwarqanki? Chayqaya Kanlalay quchapa yayan allin kawsananchikpaq kayta qurqamuwanchik, paytam pay nikunanchik– nispan tukuykun. Chaymantam kay aylluqa manaña muchuypichu kawsarqa, aswanmi churinkunapiwan achkata uywankunata mirachikurqaku, hinataq kikin quchaman, yayanmanpas sapa kuti yuyarispanku kuyakuyninkuta haywarikuqku.

Katacha wikuñachanwan

Katalina sutiyuq warmas urqupi tiyasqa, paysi uywankunata michinan rayku ichu wasichapi yachakuq, chay tiyasqan urqupiqqa manas ima kawsay mikuypas ruruqchu, uywa qachulla iklliripan wiñaq. Chay kitipi michiq masinkunas Katacha sutiwan riqsisqaku. Hinas uywan michisqanpi Iskay Urqu chawpin wayqunta richkaspan, huk chayraq wachasqa wikuñachata tarisqa, paysi ancha llakita qaparkachastin waqasqa. Katachaqa asuykuspas wikuñachataqa qunqaymanta hapirqusqa hinaspan llikllanwan wankirquspan, wikuñachapa mamanta maskan, ichaqa manas maypipas maman wikuñaqa rikurinchu. Mana waqananpaqsi yakuta upyachin, chaywan tumpatas wikuñachaqa upallarqusqa.



Qatusman kutirqamuspani, huk wawayuq wakamanta ñukñuta chawarqun, chay chawasqanta quñichallata wikuñachaman upyachisqa, allinta saksarquspani wikuñachaqa manaña waqasqañachu, hina chay pampapis waqtapakuspan puñurqullan.

Katachaqa sapa punchawsi wakanmanta chawaykuspa upyachiq, chaynas wikuñachaqa qaliña wiñarqusqa, allquchanhinas qipallanpi puriqpas. Katachaqa chitakusqan wikuñachataqa anchatas kuyaq. Ichaqa mana kawsaykuna wiñasqan rayku mikunankupaq llaqatapi qatullamanta imatapas rantipakuq, chaysi manaña mikunankupaq kaptin llaqtaman uraykusqa. Rinanpaqsi hatuspi kaq michiq masinkunata, wasin qawanankupaq minkakusqa: –Tayta mamallaykuna, ama hina kaspas wasillayta qawaykapuwankichik– nispa, kuyaq masin



Maryachata uywan michinanpaq: – uywallayta kay punchaw michiykapuwanki, llaqtamanta imallatapas apamusqayki–nispan kunakusqa.

Katachaqa wikuñachantin kawsaykuna rantipakuq risqaku. Rantipakurquspañas Katachaqa mulli sikiñpi llantuchanman llikllan allichakuq asuykusqa hinaspa qipikuykuspa qatusnman kutiyta qallarisqa. Karuchataña risqanpis qunqaymanta muyurisman wikuñachanmanta illachikusqa, qipanta qawariptinqa wikuñachanqa manas qatisqachu, chayllapis mancharisqa ñanpi wasiyuqman qipinta saqipakuspan, wikuñachan maskaq llaqtaman kallpasqa, chay wasikuna rantipakusqanman yaykuspa wikuñacha kasqanmanta tapukusqa, ichaqa manas mayqinpas wikuñacha rikusqantaqa willanchu. Yaqqa inti siqaykuytaña warmaga qipinta qipikuspan qatusninman waqastin kutisqa.



Kasqansi ayllu masinkunata willan, wasin qawanankupaq kunakuspan, llaqtaman wikuñan maskaq kutirin. Purisqanpis huk runata tapukusqa: – ¿Manachu tayta huk uña wikuñachata qawakullankiman karqa? – nispan; runaqa: – kaymanta karu llaqtapim waskawan watasqa uña wikuñachata qawarqani, yarqaymantam qaparkachachkarqa, chay llaqtaman chayanaykipaq anchatam purinki, huk llaqtataraqmi saqinki– nispan. Ñawpa llaqtapim runaqa llamallata uywanku, paykunaqa puriqlla kanku, chaymantam huk llaqtaman chayanki, chaypitaq llamapa aychanta qatupi rantikunku– nispan willan.

Katachaqa chay willaykuyta uyarispan, allichakuspas risqa; tukuy urqutas kukachanta akuykuspan yarqaymantapas purin, ñawpaqta chayarqun llamapa llaqtan kasqanman, chaypi puriqkunalla kasqaku. Chaymanta aycha qatu llaqtaman, hinas qatiq llaqtaman chayaspan wikuñachanmanta tapurikusqa, kay llaqtapiqa uywakuna purunyasqa, mana runaqa llaqtanpichu kasqaku. Huk runawan tupaspan wikuñachanmanta tapukun, runaqa: – imay sunqulla kay qichqapim uywachalla yarqaymanta qaparkachaspa waskawan watarayan– nispan willakun, chayta uyarispas Katachaqa nisqanman



kallpaykusqa, chaypis wikuñachantaqa tarirqamusqa. Wikuñachaqa riqsirquspansi manaña waqaspan qayllanman asuykun.

Wikuña uywaqsi rimaysapa suwa runa kasqa, hinaspa Katachaqa: – tayta kay wikuñachaqa ñuqapam– nisqa, uywaq runañataq: – kay wikuñataqa achka qullqiwanmi rantimurqani, kawsayllatam mikun, qampa kaptinqa llapan qullqi rantisqay, mikuchisqay, uywasqaymantawan yupaykapuway– nispan kichakusqa. Katachapapaqa manas qullqin kasqachu chay rayku qatusninman uywankuna rantikuq kutirin. Huktawansi wasin qawarinankupaq mañakusqa. Qullqita aparikuspansi hina ñan risqallanta qatispa kutirin,

chaypis huk qatuspi samapakusqanpi wañusqahina puñurusqa, musquyninpi wikuñachaqa waqtanpi puñuchkasqa. Rikcharispansi Katachaqa llakikusqa, achikyayta chay hatasmanta wikuñachan rinanpaq llusqisqa, chaysi samapakusqan wasi punkupi wikuñachanqa puñuchkasqa. Katachaqa kusiqaña llikllanta kicharispansi qipikusqa. Katachaqa allinta yuyaychakun: –Yanqataq chay runa suwamanta tumparquwanman hinaspa kamachikuqwan wichqarqachiwanman. Chaysi wikuña uywaqninpa wasinman kutirisqa. Chaysi runaqa tarisqanta willaptin mana kaqpaq hinachu hapin: –llullakunkim– nispan, aswan qullqita mañasqa, Katachaqa mana kamaptin aswan qullqi maskaq ripusqa. Runaqa wikuñacha mana ayqikunanpaqsi qullqi waskawan watarqusqa.

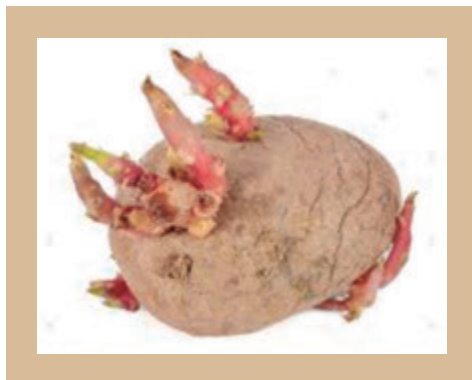


Wikuñachaqa mana Katacha kutimuptin,
qillay waskataqa tipirquspan hina ripukusqa,
tutapayninpaqqa Katachapa wasinpis qullqi
waskanta aysaristin rikurirusqa.

Katachaqa wasinpi wikuñachanta qawaykuspansi
kusiqañña rikranpi marqakuspan: –kunan
punchawmantaa kuskam yachakusun mikusqa,
mana mikusqapas, wayrata, chirita, parata,
muchuspanchikpas, manañam rakinakusunñachu,
kuskallanchikñam purikusun– nisqa. Chaymata
pachas Katachaqa wikuñachanwan kуска
tiyakusqaku, wikuñachanqa puqurkuspansi
Katachapa kanchan huntata mirakusqa.

Mawka papa musuqwan tinkusqa

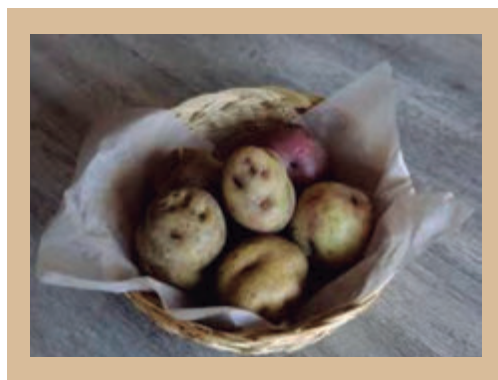
Kawsaykunapas runakunahinam yuyayniyuq kanku machukayta tarispaqa, musuq kawsaykunatam maskanku, chayqa imapas wiñasqanpi yacharichinanpaq hinataq sumaq kawsakuypi purinankupaq. Sallqa kuchupis machu papa manaña ancha kallpayuq kasqanta yachakuspan, llullu papachakunata maskananpaq umachakusqa: – ¿Imahinataq imaynataq kay taqisqa kasqaymanta llullu kawsaypa kasqanman chayarquyman? manataq chakiypas kanchu, kay pukullupitaq machayrayani, ñam kiwlliykunapas wiñarquwachkanña, wañunayqa hichpallañam– nispan waqasqa. Kuskachaqnin papas: – Unanchaqta mañakuy runapa musquyninman yaykuspa, yuyay qunaykipaq– nisqa, machu papaqa uyarikuspani: – Mamallay pacha, hichpan apukuna qamkuna munaykuychik runapa musquyninpi rikurispay, imam kaqta



yachachinaypaq, qipaytam llullu willkaykuna mana chikita unanchaspa hamuchkanku, imapas pachapi kasqanta mana yachaspanku – nispan mañakusqa. Nisqanhinas qapaqkuna, tutan ayllupi kaq runapa musquyninman yaykuchisqaku, chaypis machu papaqa sumaqta, tawnanwan sayapakuspan ichisqa. Runapa qayllanpis: – Rimaykullayki tayta, ¿qamchu papa tarpuq kachkanki?– nispan riqsichikusqa, runaqa qawarayaspas: – arí tayta ñuqam tarpuq kani, ¿ima raykutaq asuykarqamuwanki?– nisqa, chaysi machuqa: – Ñuqam papakunapa machu taytan kani, sapa watam willkaykunata ima hinam pachapi purinankuta yachachini, mana chayqa manam allinchi qispinku, wakman kayman purispam sullullataña churi wawankutapas wachanku – nisqa. Runaqa: – ¿imaynataq chay papakunapas yachachinaraqchu kanman? – mana iñispan rimapakusqa, machuqa musuqmantas yuyaychachin: –¿manachu tarpusqaykikunapi mana allin tiyasqankuta, utaq chaqrusqa wiñasqanta; wakinqa mana ñawiyuq, wiksukunata, misayuq hukllawasqata, unquywan hapichikuqta, uruwan tukuchikuqta qawanki? – nispan, runaqa: – ¡ari tayta!, hinaspa ¿chay raykuchu chay chikikuna hamuwan? – nispa tapukusqa, machu papaqa: – arí llullu kawsaykuna qispinanpaqqa, churakusqanchik mawkayaq

rurukunatam llullu kawsaywan tinkuchinanchik. Mawkayaqkunam musuq kawsaykunata imayna siqilla rurunankupaq yachachin, runapas ima hina uywanankuta, mikuchinankutapas. Chaymi musuq kawsaykuna mawka papa kunakusqanwan wiñaspan, yachaspankuña allinta puqurimunkunispan tukuykun. Runaqa mana iñiq tukuspa: – ¿Hinachu llapan kawsaypaq kay rurana? ¿icha papallapaqchu? – nispan tapukun; machuqa sunqunta musyaykuspan: – ¡Ama mana iñiq runaqa kaychu!

Ñuqam anaq pacha, kuskachaq qapaqkunatapas qamwan rimanakunaypaq mañakurqani, chaymi kaykunata musquyniykipi rimapayachkayki, ¡¿Mapas rikchariy?! – nispan chinkarqusqa. Runaqa chayllas rikchapakusqa hinaspas ayllunkunaman chaynata willasqa, chaysi wasipi kaq machu taytan: – chayqa chiqapmi, manañam chay kawsaykunapa rimasqanta uyariyta atinchikñachu,



qipa wiñaykunaqa kayta pukllakuyta hinallaña hapinku, chay nisqantam ruranayki yachakun-nispan nin. Runaqa manaraq inti qispimuytas mama pachapa manukuyninta mañakuspan papa sukanmanta iskay kimsa llullu papata altarqamusqa, chaytas kuyaspallan misa pataman llikllapa hawanpi churan hinaspa papa taqisqan pukullumanta machu papata hurquspan kuskanta tiyachin: – ñuqaqa nisqallaykitam rurachkani tayta, rimanakunaykichikpaq anchukusaq- nispan llusqirqun.

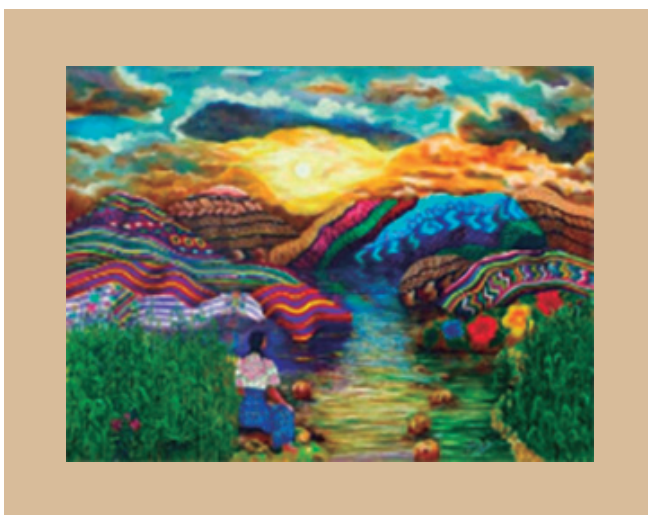
Suqus pukyu quñi kasqanmanta

Chiraw mitapi, punchaw chinkaykuytañam,
antaqapa akchiyninwan, chakana churaqa qaga
sikipim huk runapa rikchayninta qawarqaniku,
payqa kasqa Suqus Paytan sutiyuq runam, payqa
hatun karay sayayniyuq, uyanpas qawakuyninpas
allin yuyayniyuqpahina, raku tullu hinaspa qaqchu
kayniyuq, rikrankunapim huk huñusqa sallqa
achkan rikchaq pawkarchasqa waytakunata
apachkasqa, qasqunmantañataq huk chimaq
pukunanta warkusqata apasqa, waqtamantam
wayquman uraykamun, rumi rumikunapa kallki
kallkinta hinaspam huk kuchupi pukullupihina rinan
kasqanta qawaykuspan, suqusqa sunqunmanta
samaspan anchikusqa. Chukunta urqukuspanmi



chaymanqa allinlla anchuykun, chaypiñataq waytan apasqankunata sumaqlata churaykuspan, umanpi yuyanillanwan saminchahina umanpi kasqankunata yuyasqanta pasakarin. Chay tukuytaqa chimaqninta pukuspanmi llakillataña waqachin chayqa kikinpa sunqunpi apasqan llakin anchikusqanpa kuskachaqnin hinas kasqa.

Chay tuta rampi rampi kasqanpis huk akchi rikchayniyuq warmi rikurirqamusqa, paysi huk llipyachkaqhina paychata urkunpi apasqa, waqaqpa hawanman makinta churaspas, tapusqa:
–yaw sumaq warma ¿ima raykutaq kay chunniqpi llakita waqachkanki? – nispan nisqa, Suqusñataq uyanta uqarispan, tumpa mancharisqa nin:
–¿Qamchu pakanpalla sunquypa nanayniykuna wañuchinaykipaq churasqa kanki?– nispan



warmita tapusqa, payqa: – manam ñuqaqa qapaq
Nina kuru Quya akllam kani– nispan kutichisqa
hinaspan qariqa: – ñuqapas Suqus Paytanmi kani,
kay urqun qasan sallqakunapi wakcha kaspas,
purikuspas kawsani, runakunam kawsayniymanta
tapukuptiy kay kuchupi kuyasqay mamallaypa
wañukunan kasqanmanta willawarqaku, kaypis
sunqun chawpinpi makallasqata ñuqantinta
wañusqata tarillasqaku, chaymi sapa kuti
kuyakuyniyta, kuskachaqniy takiykunapas
uyarichinaypaq kayman hamuni. Nina kuru
akllaqa: – allinmi chayqa Suqus, ichaqa manañam
sumaq sunquyki kirisqa nanayniyuq kanantaqa
munaniñachu, kay mamaykipa wañukusqan
kuchuta saqispayki, haku ñuqawan kуска, ñuqam
sumaq kawsayman apasqayki hinaspan wiñaypaq
kusikunaykipaq, qapaq kayman churasqayki
hinaspaqa purisqanchikpi chimaqllaykipa
ancha sumaq waqayninta waqachinaykitam
mañakusqayki.

Nina kuru quya akllaqa, makinmanta hapiykuspa
Suqus Paytantaqa hinaspa urkunpi kaq
nina paychiwan kanchiripan chay tutaypaq
wayqunta pampaman uraykusqaku, chay
kanankamanqa chimaqninta sumaqllataña
takikunata waqachispan risqa. Qispinapata
kuchuman chayaspankus, Nina kuru akllaqa

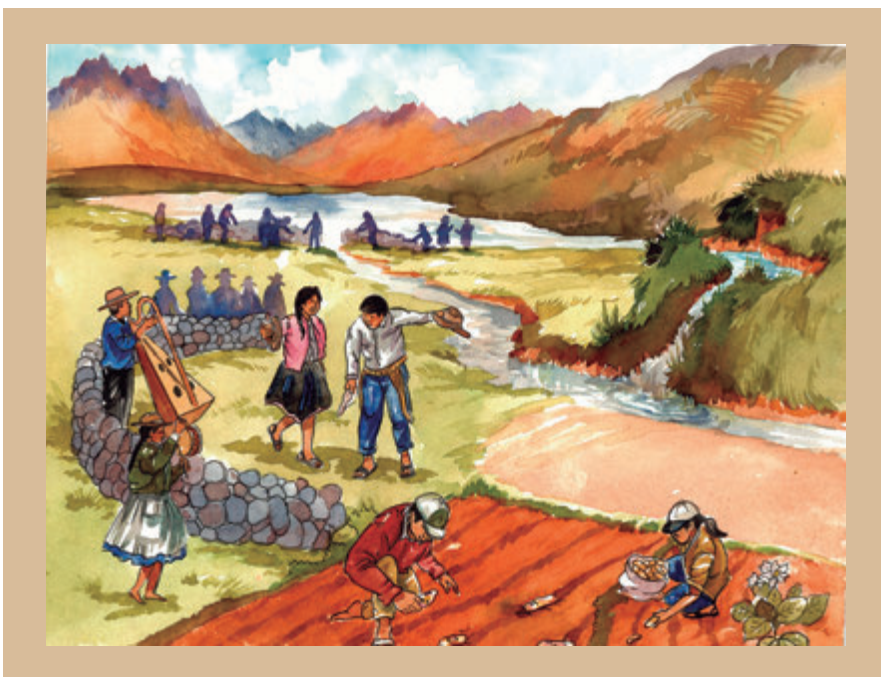


Suqustaqa huq kuntusqa rumikunapa hawanpi churasqa hinaspa: – Kuyasqay Suqus anchatam pay nikullayki sumaq takikunawan hinaspa chimaqniykiwan kusichivasqaykimanta. Ichaqa: – ripunayñam yachakun, kaypi kasqaymantam ripukunay, ñuqaqa qapaq unanchaakunapa pakasqan sunqunmi kani, chaymi anti apukunapa sunqunpi kawsani; ñuqaqa kay allpa pachakunapi munaychakunaykipaq kasqaykimanta willanayraykullam hamurqani, kay sallqakunam kunanmantaqa sumaq kawsay wiñachiq pampakunaña kanqa, hinaspam ñuqapas mana yaku pisisunaykipaq mana puchukaq yakutapas qusqayki– nispan tukusqa. Suqusqa maypi sayasqankutas riqsirqusqaña hinaspan salla salla,

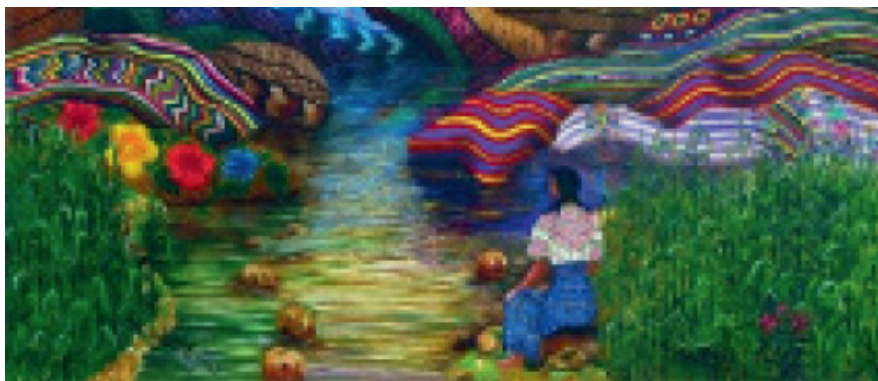
kallki, sallqa kasqanta yachasqa, chaypiqa manas yakullapas kasqachu, chay rayku runakunapas mana chaypiqa pipas tiyaqchu, ichaqa Nina kurupa nisqantas iñisqa, chaynapis: –Kunan ripusqay qipallantam, tukuy tuta kay rumikuna muntusqata hurqunki hinaspam chaytaqa manaraq achikyayta tukunayki yachakun, kunanqa ripukunaypaq...hukchatawan chimaqniykita waqaykachimuy, chaywan kuisqa ripukunaypaq... ¡Hukkamaña kuyasqay Suqus...wiñaykama...!– nispan chinkarqusqa.



Nina kuru akllaqa Suquspa hawanpi ñawiyuqsi,
pay chimaqninta waqachinankama chinkakusqa.
Chaymanta Suqusqa llamkayta qallarisqa, qaqapi
laqasqa rumikunata tipllaspan, chay hurqusqanpis
yaqa machayta hinaña rurarusqa, imaynam Nina
kuru nisqantahina, ichaqa manaraq chaypiqa
imapas nisqankunamantaqa qawakusqaraqchu.
Suqusqa llamkasqanmantas punchawpa akchinta
suyaspa samaykusqa, chaysi chay pachapi qaqqa
raqrankuna kichasqanmanta huk hatunkaray
machakwayhina kawsaq, nina ñawiyuq,
chukchasapa rikurirqamusqa, kayta qawaspas
Suqusqa mancharisqa qaparikuspan tapusqa: –

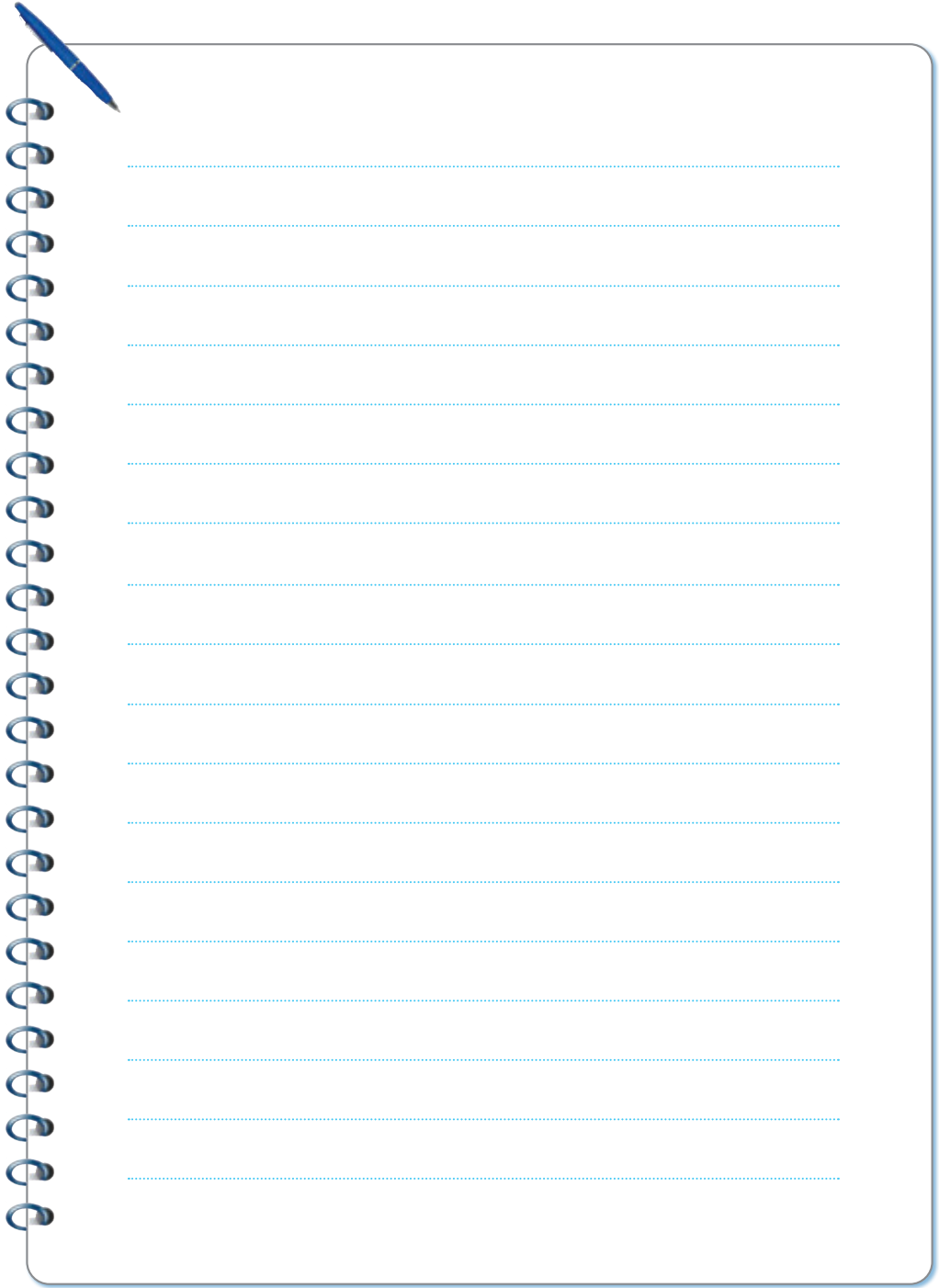


¿Pitaq icha imataq kanki, maymantataq hamunki?
Nispan, chay manchakuypaq kawsaqsi: jama
warma manchakuychu, Suqus Paytan kasqaykitaa
riqsini, ñuqam Nina kuru akllapa chaskinmi kani,
kay yaku ñawinchanta qamman qunaypaqmi
kaymanqa hamurqani, kaymi wiñaypaq mana
chakiyta llusqsimunqa, ñuqañataqmi hina kikiy
waqaychaqnin kanaypaq churasqa kachkani
hinaspapas Quya Akllaymi niwarqa achikyaytaqa
kay yakuqa inti llusqsimunankama tumpa quñim
tarikunqa hinaspapas unquykunapaq allin
hampiyuqmi kanqa- nispan tukusqa, Suqus
Paytanqa ancha kusikuyllawanñas chay hampiyuq
qucha qallariyninta armakusqa, chaywan qalilla
kawsakusqa.



Chay pachakunamantaraqmi kunankamapas
Suquswan sutichanku Lampa llaqtapa yaku
paqarinnantaqa, chaypítaq kay yakukunaqa
manaraq achikyasqanpiqa quñi niraq kasqantapas
tarinchik, inti chayasqanmantaqa chiriñas, chay
machay quchapas runapa makinwan ruraraqahinas
kunankama qipakun, chaymanmi runakuna hampi
tarinankupaq sapa kuti rinku...





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaran infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-
1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-
1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-
1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-
1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-
1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-
1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-
1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-
1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”